

REPÚBLICA ARGELINA DEMOCRÁTICA Y POPULAR
MINISTERIO DE LA ENSEÑANZA SUPERIOR Y DE LA
INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

UNIVERSIDAD ABOU BEKR BELKAID – TLEMCEM



FACULTAD DE LETRAS, ARTES Y LENGUAS

DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS

SECCIÓN DE ESPAÑOL

Tesina para la obtención del Máster en lengua y comunicación

**La convivencia entre las Hermanas Misioneras
en la aldea de Hennaya hasta hoy día**

Realizada por:

HADEF Sarra Ikram

Director del trabajo

Dr. ABOURA Abdelmadjd

Composición del tribunal

Dr. BENSEHLA Mohamed

vocal

Sra. CHAIF Rahima

Presidente

Curso Académico: 2013-2014

DEDICATORIA

Este humilde trabajo se lo dedico a:

-Mis padres HadeFAbdeslem, SafiFatimaZahra, por su apoyo, consejos, comprensión, amor, ayuda en momentos difíciles y por ayudarme con los recursos necesarios para estudiar, me han dado todo lo que soy como persona, mis valores, mis principios, mi empeño, mi perseverancia, mi coraje para conseguir mis objetivos.

-A mis abuelos HadeFbouazza, Ben YahyaZahra, SafiMouhammed, Safi Rabia, gracias a su sabiduría, influyeron en mí su madurez para lograr todos mis objetivos en la vida.

-A mis hermanos Bouazza, Khawoula, Yousra, Mouhammed al Yacine, por estar siempre presente, acompañándome para poderme realizar.

-A mis tíos Safi Karim, SafiFethi.

-A mis primos, Nardjess, Assia, Raboua, Imen, Ismail, Farouk, Amine, Zaki, Badrou, Cherif, y niños Abdelileh, Tarik, etc.

-A mis profesores de la universidad, Aboura, Bensehla, Benmammer, Salhi, Ben Kada Ben bella, Chaif, Mhamdi que en esta andar por la vida, influyeron con sus lecciones y experiencias en formarse como una persona de bien y preparada para los retos que pone la vida, a todos y cada uno de ellos les dedico.

-A mis compañeros de la universidad, Safi ben SlimenSarra, BekhtiZhor, RahmounHanene, Bentoumi Karima. Y a otros, Rubén, Cyntia, Liliana, Patricia.

-A las hermanas misioneras, Claude Marie, Bernadette, Marie Claire, Flora.

-A las familias de Hennaya por su haberme recibido en sus casa para aprender informaciones sobre hermanas misioneras.

-A las mujeres y alumnos que estudian en la congregación de NSA y sobre todo a señorita GEUNDOUZ Lila por su ayuda.

Y como dice Thomas Chalmers:

“La dicha de la vida consiste en tener siempre algo que hacer, alguien a quien amar y alguna cosa que esperar”

-Al final, quiero dedicar este humilde trabajo a los que me apoyaron para escribir y concluir esta tesis

AGRADECIMIENTOS

Le agradezco a Allah por haberme acompañado y guiando a lo largo de mi carrera, por ser mi fortaleza en los momentos de debilidad y por brindarme una vida llena de aprendizaje, experiencias y sobre todo felicidad.

-A mi padre por haber sido un excelente compañero de mi trabajo de memoria, y un traductor de algunas citas en francés, y por haberme tenido la paciencia necesaria por motivarme a seguir adelante en los momentos de la desesperación.

-A mi abuelo Alhadj Bouazza que aunque ya no se encuentra con nosotros físicamente, siempre estará presente en mi corazón, por haber creído en mí hasta el último momento: ¡Ya tu paloma es mejor que antes!

-A mí madre ¡Sí! He llegado hasta este día ha sido gracias a ti y a tu apoyo incondicional. Gracias por no dejarme caer, sobretodo, por enseñarme a levantarme y a no rendirme jamás. ¡Te quiero mucho mamá!

-A mis hermanos por ser parte importante de mi vida y representar la unidad familiar.

-Le agradezco la confianza, apoyo y dedicación de tiempo a mis profesores de lengua y comunicación española: Aboura Ablmadjid, Bensehla Mouhammed, Benmaamer Fouad, Salhi Salah Eddin, Mhamdi, Dermi Amel, Bedai, Houney, Ben bela y otros de lengua extranjera: Benkada Muhammed y Chaif Rahima.

-A las hermanas misioneras de Hennaya y Orán: Bernadette, Claude Marie, Liliana y Flora por haber recibido y enseñado dentro de su institución de *Nuestra Señora de Apóstoles*.

-A dulce por ser una parte muy importante de mi vida por el apoyo recibido desde el día que lo conocí, por ser más que un amigo, por ser padre segundo y mi maestro, por todo el apoyo recibido para la realización de este humilde trabajo, por todos los consejos y el apoyo recibido en el momento difícil, un gran agradecimiento a mi amigo puertorriqueño Rubén Lasanta.

-A mis amigos Bekhti Zhor, Safi ben Slimen Sarha, Rahmoun Hanene, Bentoumi Karima, por todos los momentos que pasamos juntos, por las tareas que juntos realizamos y por todas las veces que a mí me explicaron, gracias por la confianza que en mí depositaron.

-Al jefe de departamento de Orán señor AlKebir por haberme acogido con todo el amor.

-A todas las personas que participaron e hicieron posible este proyecto, muchas gracias por su apoyo y enseñanza.

Sinceramente Gracias.

ÍNDICE GENERAL

ÍNDICE GENERAL

Introducción.....p.3

CAPÍTULO. I

- 1. Importancia de la convivencia pacífica y presentación del fundador de la Misión Femenina de Nuestra Señora de Apóstoles.**

1.1. Convivencia pacífica y el diálogo interreligioso.....	p.10
1.1.1. Convivencia pacífica el Islam.....	p.10
1.1.2. Convivencia pacífica en el Cristianismo.....	p.11
1.2. Planque Augustin el fundador de las hermanas misioneras.....	p.14
1.2.1. Formación infantil del fundador Planque Augustin.....	p.14
1.2.2. Juventud del fundador Planque Augustin.....	p.15
1.3. Gran seminario del fundador Planque Augustin.....	p.17
1.4. Vida misionera del fundador Planque Augustin.....	p.20
1.4.1. Su misión en Francia.....	p.22
1.4.2. Su misión en España.....	p.25
1.4.21. Papel de Francisco Borghero a lado del fundador.....	p.29
1.4.3.Sociedad de la Misión Africana SMA.....	p.30
1.4.3.1. Presentación de Dahomey.....	p.34
1.5. SMA hoy.....	p.34
1.6. Misión femenina y su presentación en África.....	p.35
1.7. Su misión en Egipto.....	p.36

CAPÍTULO. II

2. Congregación de NSA de la sociedad de Hennaya.

2.1. Situación de Argelia durante el Colonialismo Francés.....	p.42
1.2.1.Habitantes durante la Conquista francesa.....	p.43
2.2. Congregación de Nuestra Señora de Apóstoles NSA.....	p.44
2.3.Presentación geográfica de Hennaya.....	p.45
2.4.Creación de la aldea de Hennaya por los franceses en 1851.....	p.46
2.5. Construcción de la escuela de Literatura “ <i>Dar al-Adab</i> ” por <i>Jamyyat alOulem’ee alMuslim’in</i> en Hennaya.....	p.48
2.6.Presentación de las declaraciones de hermanas misioneras más sabidas sobre NSA.....	p.50
2.6.1. Resultado.....	p.52

2.7. Presentación de los resultados de investigación.....	p.55
2.7.1.Presencia de hermanas misioneras en Hennaya después de la independencia.....	p.55
2.7.2.Estadísticas de los estudiantes del pequeño instituto de NSA de Hennaya.....	p.57
2.8.Personas graduadas en el instituto de NSA.....	p.60
2.8.1.Resultado.....	p.62
2.9. Testimonios de algunas personas sobre la convivencia de hermanas misioneras en Hennaya.....	p.63
2.9.1.Resultado.....	p.65

CAPÍTULO.III

3. Integración y comunicación entre hermanas misioneras y su papel didáctico.

3.1.Definición de la comunicación e integración social.....	p.99
3.2.Interacción de hermanas misioneras con sus estudiantes en el instituto de NSA.....	p.70
3.2.1. Método de ¿cómo aprender una lengua extranjera en el instituto de NSA?.....	p70.
3.2.2.Método de ¿cómo aprender artesanías?.....	p.73
3.2.3.Método de ¿cómo aprender a inyectar?.....	p.73
3.3. Uso lingüístico de hermanas misioneras en Hennaya.....	p.74
3.3.1.Teoría del lenguaje.....	p.74
3.3.2.Niveles del lenguaje.....	p75.

3.3.3.Lenguaje de hermanas misioneras dentro del aula del aprendizaje.....	p.77
3.3.4. Lenguaje de hermanas misioneras en la calle.....	p.79
3.4. Análisis general.....	p.83
Conclusión.....	p.90
Bibliografía.....	p.95
Anexos.....	p.97
Glosario.....	p.116

INTRODUCCIÓN

Nuestra elección del tema en la sesión titulada “*Convivencia de las hermanas misioneras en la aldea de Hennaya hasta hoy día*” fue motivada por una escena sencilla que fue un mero accidente, fui testigo durante los meses de verano, un oasis durante la temporada que se ha paralizado parcialmente el área de la aldea donde vivo. Al pasar cerca de la emblemática fuente de nuestra localidad *Sakayet Albeb*, una gran multitud de botellas había cubierto la red del agua que controla el flujo de la única llave existente. De repente, me di cuenta que dos hermanas misioneras con dos pequeños botes de remos estaban esperando pacientemente su turno para reemplazar su papel. Desconcertados y avergonzados al mismo tiempo, los dos invitados con gratitud y gracia bajaron con el consentimiento de todas las personas que apreciamos mucho el gesto de los dos jóvenes internacionales. De este evento, que intenta entender las razones que deja un pequeño grupo de personas para hacerlo que estos dos hermanas misioneras estaban presentes en la escena, vistiendo su traje oficial que representa a la congregación religiosa a la que pertenecen.

Lo esencial de nuestro trabajo es poner de relieve el trabajo de campo, ya presentes en nuestro país, en general, y en nuestro pueblo en particular. Con este fin, estamos incluyendo el requisito del lado espiritual aislado que, por supuesto, es parte de la congregación que existe incluso si es el alma suprema y fundamental nutritiva. Nuestro análisis se concentra sólo en el trabajo de la misión en el terreno, que es una plantación en la comuna donde resido. Nuestro objeto es demostrar la convivencia entre estas hermanas cristianas, escogiendo Hennaya como un modelo que muestra la civilización y la tolerancia religiosa, este pueblo es la parte de Trelemcen, que es la ciudad de gran historia y civilización.

Nuestro desplazamiento dentro de su institución o congregación de *Nuestra Señora de Apóstoles NSA*, situada en el centro del Hennaya (Tlemcen), que era

un ambiente muy caluroso, y sus invitadas para ir y convivir con ellas en otras congregaciones de NSA como de Orán, nos permitieron tener varias horas disponibles para el cumplimiento de este trabajo. Contamos con una documentación variada para el desempeño de este escrito, nos han permitido de responder a algunas cuestiones, cuyas son, ¿Cómo era la fundación de esta congregación femenina de NSA y su plantación en el Norte de África, antes, durante y después de la independencia de Argelia? ¿Cuales es el Papel humanitario de la misión? ¿Cuáles son los efectos positivos de su intervención en la cultura, social y médica, la confusión y la integración de este equipo femenino en los países africanos, musulmanes y en Hennaya en particular?, ¿Cómo es la comunicación entre las hermanas y los musulmanes en la aldea de Hennaya? ¿Cuales es el lenguaje utilizado por hermanas misioneras dentro de su clase del aprendizaje en todos los dominios?, ¿Cuáles es el lenguaje utilizado en la calle y cómo es su interacción con argelinos del Hennaya?

En cuanto a los objetivos fundamentales, que nos proponemos en nuestro trabajo, implican en primer lugar, dar el sentido de convivencia pacífica, en segundo lugar, la obligación de civilizar a los demás, que no aceptan la idea de tolerancia religiosa, acabar con el mundo de luchas religiosas en una sociedad, y tercer lugar, mostrar el sentido verdadero del Islam que significa la paz y literalmente, es decir aceptar, rendirse o someterse.

-Capítulo I: intentaremos de hablar sobre la importancia de convivencia pacífica y el diálogo interreligioso de ambas religiones musulmana y cristiana, sacando algunas citas de Dios que hablan sobre este tema según el libro del Corán y Biblia de Evangelio; eso es, para demostrar algunas leyes en dicha convivencia pacífica y tolerancia lingüística y religiosa entre musulmanes y no musulmanes dentro de una sociedad; por otra parte, presentaremos la figura quien era muy importante para las hermanas misioneras, su nombre era el Padre Planque Augustin, quien era el creador de hermanas misioneras y el fundador de la congregación de NSA, históricamente, fue llamado el amigo de los africanos en muchas obras, era maestro de *la Sociedad de Misiones Africanas SMA*. En este capítulo, intentaremos de revelar su vida familiar,

juvenil y misionera, que eran las causas para la realización de su proyecto, que era la fundación del equipo femenino hermanas misioneras y su traslado en otros países del mundo; también, será muy importante de mostrar sus misiones europeas, escogiendo de hablar sobre su misión en España y Francia; en estos dos países, había problemas dentro de la misión y que le deja cerrar su solicitud e ir hacia África Negra, y poco a poco, su poder de llegada a nuestro país para establecer durante el colonialismo francés. No olvidaremos de presentar sus colegas importantes de su vida misionera, quienes eran obispos tanto como él, presentando la región africana de Dahomey , ahora, se llamaba Benín, que era la región que fue influida por el proyecto del Padre Planque Augustin, y que podía transmitir la fe cristiana fácilmente a la gente, que fueron contagiados por la atmosfera del paganismo.

- **Capítulo II:** hablaremos sobre historia de Argelia durante el colonialismo y los habitantes en el tiempo de la ocupación francesa, señalaremos la creación del pueblo de Hennaya por grandes generales franceses y ¿Cómo los musulmanes de Hennaya han podido construido su Colegio de literatura árabe y educación musulmana?

Presentaremos la definición de congregación de NSA de manera general, luego demostraremos nuestros estudios y análisis en el tiempo de investigación, que tratan sobre la significación exacta del instituto de NSA, y su llegada a Hennaya, estadísticas de la presencia de hermanas después de la independencia de Argelia hasta hoy día; también, estudiaremos la matriculación de jóvenes en este colegio, que está lleno de muchas actividades sobre todo para las mujeres, sin olvidar de sacar los jóvenes de Hennaya que fueron graduados por hermanas misioneras en este instituto.

En el fin de esta parte, será muy importante sacar los testigos que nos han informado más sobre la convivencia entre las hermanas misioneras en el pueblo de Hennaya.

-Capítulo III: Para completar esta perspectiva formal, trataremos en este capítulo la interacción de las hermanas misioneras con los argelinos de Hennaya, sobre todo los estudiantes del colegio de NSA, el uso de lenguaje para poder comunicar con ellos. Antes de llegar a estos puntos, será necesario de regresar a nuestros cursos de la comunicación y sus elementos, y saber la teoría del lenguaje por lingüistas más conocidos como Searle y Saussure, hablando sobre el *Sintagmático* y *Paradigmático*, señalaremos también los métodos utilizados para las hermanas misioneras en el momento del aprendizaje de cultura y artes.

Al fin del capítulo, mandaremos un análisis general del trabajo que se trata sobre la convivencia entre las hermanas misioneras en la aldea de Hennaya.

Cabe señalar que, detrás de cada capítulo, ofreceremos unas conclusiones que sirven de resumen de cada parte desarrollada a partir de nuestra investigación, También servirán de nexo entre un capítulo y otro.

Terminaremos nuestro trabajo de una colusión general, nuestro anexos presentara muchas informaciones relacionadas con nuestro trabajo, presentando fotos de convivencia y del fundador del equipo femenino, por otro lado, ofreceremos las biografías de hermanes misioneras más conocidas en el pueblo de Hennaya; también, daremos la significación de cada actividad del arte practicada en el colegio de NSA; al final, será importante de dar un glosario del trabajo. Para desarrollar nuestro trabajo de investigación, intentaremos de demostrar nuestros estudios con el uso de cuadros y otros esquemas como gráficas de barras y curvas.

Hemos usado los libros santos *Alcorán* y *el Evangelio*, son traducidos en lengua castellana, esto es para sacar los cursos de la paz y de la convivencia pacífica dentro de una sociedad de diferentes culturas,

Con la ayuda del sacerdote de Roma de origen valenciano, su nombre es el padre Eduardo Sanz de Miguel que nos ha sacado documentos en su blog del catecismo de la iglesia católica, y la ayuda de hermana puertorriqueña, la profesora Cintia Jiménez, que nos ha permitido de utilizar la Biblia, Para llegar a las informaciones, hemos utilizado las obras de la autora Claude Marie Echallier, quien a su vez era una hermana misionera de NSA, cuyas títulos *“l’audace et la foi d’un apôtre”*, *“Planque Augustin Hier et Aujourd’hui”*, *“Fondateurs des sœurs de Notre- Dame des Apôtres”*, *“La ténacité au services des Missions Africains”*.

De otra manera, hemos sacado documentos electrónicos de los quienes hemos beneficiado muchísimo.

CAPÍTULO I:

**Importancia de convivencia pacífica y
presentación del fundador de la
misión femenina de nuestra señora de
apóstoles**

El presente capítulo mostrara las etapas necesarias de la representación de hermanas misioneras y su formación; en el primer lugar, señalaremos a la convivencia pacífica y el intercambio religioso de manera islámica y cristiana, sacando algunas citas que se trata sobre la tolerancia religiosa desde los libros santos del Curan y del Evangelio, y otros textos del catecismo del concilio vaticano de la iglesia de Roma.

En el segundo lugar, hablaremos sobre la vida familiar, juvenil y misionera del fundador de las hermanas misioneras y su Congragación de NSA, donde vivían juntas y quieren enseñar a los demás la cultura y el arte, demostrando dos obispos que eran sus compañeros para la realización de su proyecto.

Luego, intentaremos de presentar este equipo y ¿cómo se formaron rápidamente con la fundación de su instituto en África? , para llegar a nuestro país, y nuestra religión de Hennaya, en especial.

.

I.1. Convivencia pacífica y el dialogo interreligioso

De manera general, la convivencia pacífica es un concepto en las relaciones internacionales preconocidas por los medios para aplicar una política basada en el principio de la aceptación de la idea de la multiplicidad, de doctrinas ideológicas y el entendimiento entre los campos en los asuntos internacionales¹. Todas las religiones llaman a la convivencia pacífica entre ellos mismos, y para promover el lenguaje del diálogo, la comprensión y la cooperación entre las diferentes naciones, de otra parte, tenemos el diálogo interreligioso y el respeto del punto de vista de cada uno².

I.1.1. Convivencia pacífica en el Islam

¡En el nombre de Alá, el Compasivo, el Misericordioso!

“(1) Di: "¡Infieles! (2) Yo no sirvo lo que vosotros servís, (3) Y vosotros no servís lo que yo sirvo. (4) Yo no sirvo lo que vosotros habéis servido (5) Y vosotros no servís lo que yo sirvo. (6) Vosotros tenéis vuestra religión y yo la mía”³.

“Quizá establezca Alá la amistad entre vosotros y los que de ellos tenéis por enemigos. Alá es capaz, Alá es indulgente, misericordioso. (8) Alá no os prohíbe que seáis buenos y equitativos con quienes no han combatido contra vosotros por causa de la religión, ni os han expulsado de vuestros hogares. Alá ama a los que son equitativos. (9) Lo que sí os prohíbe Alá es que toméis como amigos a los que han combatido contra vosotros por causa de la religión y os han expulsado de vuestros hogares o han contribuido a vuestra expulsión. Quienes les tomen como amigos, éstos son los impíos”⁴.

El sujeto de ambos mensajes es la convivencia pacífica entre los musulmanes y no musulmanes; son las palabras de Allah, su objeto es la piedad islámica de los verdaderos musulmanes en el tratamiento de otros en todos los

¹Almajud Ayet Abdelhalim, « *Hiwaaar al Adeyeen, nechetuh wa usuluh* », Bierut, 2012, p. 22.

²Op. cit, p. 23.

³Una traducción al español del significado del Corán por Shaikh Kamal Mustafa Hallak. Texto original en árabe se enfrenta a la traducción española. Se trata de una nueva incorporación en la serie de Amana Publicación de traducir el significado del Corán a lenguas europeas, Surat Al-Kaafirun, Meccan, 6 versos, p.109.

⁴Surat Al-Mumtahana, Medinan, 13 versos, Op.cit, p. 60.

ámbitos de la vida. En el mismo tiempo, corregir las ideas falsas de algunas personas en la tolerancia lingüística y la relación pacífica entre diferentes culturas. También, hemos destacado las ventajas de la religión islámica para otras religiones con el fin de garantizar una vida digna para la humanidad.

La ley islámica es la manera en que se puede salvar los musulmanes y otros seres humanos de los retrocesos de violencia y la infelicidad.

Como se ha mencionado el autor musulmán Khaled Muhammede Azeui, en su libro de “*la tolerancia religiosa y la paz mundial*”, para llegar a la paz mundial y el intercambio de diálogo, debe regresar a las leyes islámicas y el Hadith, que son palabras del profeta Mahammed, que la paz y bendición sea con él, retenidas por los científicos musulmanes⁵.

I.1.2. Definición de convivencia pacífica en el cristianismo

Para demostrar la convivencia pacífica de manera cristiana, hemos sacado algunas citas según Biblia del Evangelio, con la ayuda de la hermana misionera puertorriqueña Cintia Jiménez, que es una profesora de gramática castellana en la universidad de Nueva York.

Capítulo, según Evangelio San Mateo:

31: “Y como queréis que hagan los nombres con vosotros, así también, haced vosotros con ello.

32: porque si amáis a los que os aman, ¿Qué mérito tenéis?

Porque también los pecadores aman a los que aman.

33: Y si hacéis bien a los que los hacen bien, ¿qué mérito tenéis?

Porque también los pecadores hacen el mismo.

34: Y si prestáis a aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué mérito tenéis?

Porque también, los pecadores prestan a los pecadores, para recibir otro tanto.

⁵ Azaui Muhammed Khaled, “*Tolerancia religiosa y la paz mundial*”, Egipto, 2004, p.20.

35: Amad, pues, a vuestros enemigos, y hacéis bien, y prestad, no esperando de ello nada, y será vuestro galardón grande.”⁶

Esta cita era un discurso directo de Jesús, que la paz y bendición sea con él, su importancia es no habla de hacer bien a los que son de la fe cristiana, sino de hacer bien a todos los hombres, no importando su religión; en un mandato general, los cristianos tienen que hacer bien y tratar a todos por igual. Esta porción del Evangelio se llama “*la regla de Oro*” que significa que solo puede tratar a todos los demás como los tratamientos a sí mismos.

“Honra a tu padre y a tu madre, y, Amaras a tu prójimo como a ti mismo”⁷

Esta cita se repite mucho en el Evangelio, Jesús cuando habló de *Prójimo*, significaba toda la humanidad del mundo, no solo de los hermanos cristianos, como decía en otra cita:

“Amaras al señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas, y con toda tu mente, y a tu prójimo como a ti mismo.”⁸

Definitivamente, Jesús nunca demostró que odiara ni que hacer las guerras con nadie, tanto como lo que menciona Allah en el Curan y el profeta Mahammed, que la paz y bendición sea con él, en el Hadith.

La enseñanza de la Biblia del Evangelio está llena de enseñanzas que están obligados los cristianos a tratar con el resto de las personas de otras confesiones o religiones de amor y tolerancia. Según nuestra investigación, hemos podido comunicar con el padre Eduardo Sanz de Miguel, que es un sacerdote actual de la iglesia católica de Roma; nos ha informado sobre la postura oficial de la iglesia católica que queda recogida en numerosos documentos, lo más importante es la declaración del Concilio Vaticano sobre la libertad de conciencia y la religión, en latín se llama *Dignitatis Humanae*, y la declaración del Concilio

⁶ Citas directas de Jesús, Biblia del Evangelio, Lucas, 6:31-35. P, 2009.

⁷ Lucas, 10:27, p, 2009.

⁸ Lucas, 10:27, ibíd., p, 2009.

Vaticano sobre el dialogo interreligioso, su nombre en latín es Nostra Aetate⁹. En la iglesia católica es importante pedir a todas las sociedades civiles que respetan las libertades individuales; también, el Catecismo de la iglesia católica habla en varias ocasiones de los derechos de los individuos y del respeto y colaboración entre los pueblos, como se demuestra en este texto:

*La justicia social solo puede ser conseguida sobre la base del respeto de la dignidad trascendente del hombre, la persona respeta el fin último de la sociedad, que esta ordenada al hombre.”*¹⁰

A partir de los Mateos del Evangelio y la cita del Catecismo, hemos destacado, es que el lema principal de la fe cristiana es el amor y la honestidad, y el origen de todas las creencias que Dios prefiere el hombre antes de todo, será una gran injusticia, a los que luchan los pueblos y matan a los inocentes a la causa de la creencia.

I.2. Planque Augustin el fundador de las hermanas misioneras

Planque Augustin era un hombre religioso, desde muy temprana edad, fue considerado convertirse en sacerdocio; fue el que formó la misión femenina y su traslado en el mundo. Este hombre no fue solamente el jefe principio de las Hermanas Misioneras, sino el fundador de la Congregación de NSA, donde las hermanas vivían y daban su ayuda para la gente de diferentes religiones; hizo muchas cosas importantes para la fe cristiana. Murió el 21 de agosto de 1907, tuvo 81 años de edad, había pasado 50 años en la sociedad de misiones africanas, se desplazó en varios países de África con sus amigos preferidos Borghero y Marion Brésillac¹¹. Vamos a ver ¿Cómo este fundador llega a su punto principal que era la aclimatación de su equipo femenino en los

⁹Sanz de Miguel Eduardo, La Iglesia Católica y el diálogo interreligioso, <http://padreduardosanzenmiguel.blogspot.com.es/2014/05/la-iglesia-catolica-y-el-dialogo.html>.

¹⁰Sanz de Miguel Eduardo, catecismo, n. 1929.

¹¹<http://www.sma.ie/our-history/739-fr-augustin-planque>.

países cristianos y musulmanes hasta la llegada en nuestro continente y nuestra región?

I.2.1. Formación infantil del fundador Planque Augustin

A partir de las obras de la autora Claude Marie Echallier, hemos destacado su vida infantil. El fundador Planque Augustin nació en la ciudad de Lila, situada en el norte de Francia, cerca de las fronteras de Bélgica, el 25 de julio de 1826, en la aldea de Wachemey, situada unos quince kilómetros de la ciudad de Lila¹². Era de una familia modesta de pequeños propietarios.

Los conflictos del lugar de su nacimiento y de la granja fueron casi completamente destruidos por las guerras del año de 1918. Sin embargo, la iglesia y el cementerio de la ciudad se han mantenido muy parecidos que se ha dado una idea del modo de vida en aquel momento; entonces, fueron días tristes y difíciles en Lila.

Sus padres fueron Pedro José y Augustin Caillerez; Planque Augustin tuvo nueve hijos, él fue el cuarto de los chicos mayores; hemos entendido que, el futuro misionero se inició en la vida cristiana, en esta casa y en la aldea donde la fe siguió fuerte, porque él era advertido por el párroco de su asistencia al catecismo y a las ceremonias litúrgicas, era admitido a la primera comunión, en 1836. También, era un pequeño agricultor como toda su familia; luego, entró a la escuela primaria, en el pueblo de Chemy y el mismo tiempo, prestó servicios a la granja¹³.

Durante su infancia, su vida en la familia, la escuela, la parroquia fue aparentemente sin incidentes. En este momento, las compañías eran un mundo poco cerrado para él, y la ciudad de Lila era abierta a muchos¹⁴.

¹²Echallier Claude Marie, “*AUGUSTIN PLANQUE (Hier et aujourd’hui)*, Roma “, 1984, p.18.

¹³ Ibid, p.8.

¹⁴ Op. cit, p.19.

Hemos comprendido que los acontecimientos políticos o conflictos sociales no causaban daño, y Planque Augustin se vivía en paz con su familia; su mayor influencia fue la del sacerdocio y ser un maestro; por lo tanto, todas las virtudes de la raza, el amor del trabajo y la religión, el amor del orden y la economía podían ser transmitidas de padres a hijos¹⁵.

I.2.2. Juventud del fundador Planque Augustin

La juventud del fundador Planque Augustin empezó en el año 1839, cuando tuvo trece años. En esta parte, vamos a hablar seriamente de su tía, su nombre fue señora Poupart, ella fue el espíritu bastante fácil y decidido, que quiso dar a su joven sobrino la oportunidad de continuar sus estudios y recibir una mayor capacitación.

La tía quisiera hacer a Planque Augustin para ser un sacerdote. A partir de nuestra cultura, hemos entendido que era algo probablemente fuerte. Ser sacerdote era su secreto desde su infancia, tal vez, desde la muerte de su gran tío; en 1834, Planque Augustin pensó en el sacerdocio, pero no previó las formas para lograr eso.

Su tía Poupart entró en su propio designio de Dios, y trajo una verdadera convulsión en su vida y agrietó los límites de su aldea para el futuro misionero, ella era una ruptura familiar que le protegió desde su infancia¹⁶.

Planque Augustin vivió en Lila, la autoridad de la casa de su tía Poupart ajustó a la manera de un convento, no dejó que nadie perturbó la seriedad, con que Planque Augustin ya estuvo actuando en aquel momento por una de sus primeras cualidades¹⁷.

¹⁵ Ibid, p .19.

¹⁶ Ibidem, p. 19.

¹⁷ Op. cit,P. 20.

Por otro lado, la iglesia de Vieja Catalina y su servicio eran una buena escuela para continuar su entrenamiento; La Vieja Catalina fue una virgen y mártir que vivió en el siglo III y IV, se daba este nombre a la iglesia, encontrada en el barrio antiguo de la ciudad de Lila, fue clasificado como monumento histórico en agosto de 1991¹⁸.

Planque Augustin tenía una fe profunda, para él, la oración era un factor importante; el sacerdote comenzó a meditar Pater, en la calle Royale, a demás, con su maestro Sokeel, quien era un hombre de fe y corazón generoso¹⁹.

Planque Augustin consiguió un buen entrenamiento moral, la presión y la regularidad que los preparó, para la fuente liderazgo de su seminario menor, el que se unió en octubre de 1841, en Cambrai. Este seminario se preparó para los jóvenes, se trató de la instrucción educativa muy abierta, que utilizó la iniciativa y la responsabilidad²⁰.

Todos lo que hemos contado, significaban las etapas primordiales, que permitían al fundador Plaque Augustin en pensar construir y crear misiones en Europa y los países del sur y el norte de África.

I.3. Gran seminario del fundador Planque Augustin

En esta parte hemos demostrado las primeras actividades del creador de la Misión Femenina de NSA Padre Planque Augustin, hemos retenido que el fundador era una persona ambiciosa desde su juventud y se tenía una fe muy fuerte.

El seminario el que se unió el agosto de 1845, en Cambrai, que es una comuna francesa, está situada en el departamento de Lila, se confirmó al padre Planque Augustin en su misma línea de devoción al deber. Él tuvo un buen recuerdo del padre Douau, quien era uno de los rasgos de su personalidad, el padre Leleu, quien era un hombre

¹⁸GreenAllar, Mohawrk, "Saint Catherine, Thakwitha and the jesuita", Nueva York, 2005, pp. 11, 12.

¹⁹Echallier Claude Marie, "AUGUSTIN PLANQUE (Hier et aujourd'hui), Roma", 1984, p. 20.

²⁰Echallier Claude Marie, "l'audace et la foi d'un apôtre, Augustin Planque (1826-1907) Missionnaire pour l'Afrique", Roma, 1995, p.28.

concienzudo y trabajador; todo enteramente, estaba dedicado a la infalible autoridad del Santo Padre, es una comuna francesa situada en el mismo departamento. Este lugar guiaba a su mundo y trataba de hacer valer los reglamentos con servicio²¹. Hemos entendido, que los mayores requerimientos no podrían exceder los hábitos de regularidad en serio, ya fueron adquiridos por el contacto con su tía Poupart y el sacerdote Deserousseaux²².

A partir de nuestra investigación, el fundador Planque Augustin era un estudiante brillante en filosofía, el gran seminarista recibió el bachirillato, pero no pudo terminar sus estudios en la misma forma. Antes de recibir el subdiaconado; este último es el sinónimo del término eclesiástico ordenado para servir en el altar, es un orden anterior al diaconado y posterior al rectorado²³.

En diciembre de 1849, fue nombrado miembro de Colegio de Marq en Baroeul, donde completó su visto de formación, al tiempo que fue revalido como profesor.

« C'est en décembre 1849, (sans doute le 21) qu'Augustin Planque est ordonné prêtre. Deux jours après, il célèbre sa première messe à Chemy. Sur cet événement qui laissé aucun écrit, note ou réflexion qui exprimerait quelque chose de lui-même et de ses sentiments personnels en cette mémorable occasion... »²⁴.

« A Bergues, l'Abbé Planque passe quatre ans parmi des collègues de grande valeur, tant prêtres que laïc, puis revient à Marcq au début. On retrouve l'année suivante au Moyen séminaire d'Arras où il a été nommé professeur de philosophe »²⁵.

Después de leer el libro titulado “Planque Augustin Hier et Aujourd’hui”, fue escrito por la hermana misionera Claude Marie Echallier en lengua francesa, hemos observado su desarrollo, poco a poco, A partir de estos

²¹ Echallier Claude Marie, “AUGUSTIN PLANQUE (Hier et aujourd’hui), Roma “, 1984, p. 22.

²² Ibid, p.22.

²³ <http://wikipedia.org>.

²⁴ Op. cit, p. 23.

²⁵ Ibid, p. 23.

dos textos, vamos a revelar que, El fundador de NSA Padre Palnque Augustin fue ordenado sacerdote en el mes de diciembre de 1849, la autora no estaba segura del día exacta, probablemente, fue en el 21 de diciembre; días más tardes celebró su primer misa en Chemy, este invento puede expresar algo de sí mismo y sus sentimientos personales. En el segundo texto, el fundador pasó cuatro años entre colegas de gran valor como un sacerdote, a continuación, volvió a Marq, en el año siguiente, tuvo un seminario en Arras, donde fue nombrado el profesor de la filosofía. Simplemente, hemos puesto una información de este fundador, lo más importante, es que, tenía una gran importancia porque siempre en sus trabajos, la fe y la evangelización eran sus compañeros íntimos, para realizar su sueño en el futuro.

Por otro lado, desde el año de 1849, fue miembro asociado de Santo Bertin, que es una antigua abadía benedictina, fue fundada en el siglo VII por el obispo de Therouannen, en Francia, su nombre era Abbey Sithiu; los restos de esta abadía están a las puertas de las marismas de Santo Omer en Morinie, cerca de la Aa, que es un pequeño río, encontrado en el norte de la región Nord-Pas-de-Calais, en Francia²⁶. El objeto del seminario era formar profesores capaces de proporcionar una educación cristiana. El fundador Padre Planque Augustin le gustó este valor educativo medio, como dijo en el libro Echallier Claude:

« *La discipline, l'union fraternelle et le bon esprit qui règnent à Saint-Bertin* »²⁷.

Hemos intentado de traducirla en español, la disciplina y la unión fraterna en buen espíritu reina en Santo Bertín. En este momento, el joven sacerdote Planque Augustin ya sabía que su futuro estaba siendo determinado con este otro proyecto para ocupar su mente, así que él dejó que las cosas frutaron.

²⁶Guérard Benjamin, “*Morand François, Documents Inédits sur l'histoire de France*“, Royal, 1840, p. 3.

²⁷ *Ibidem*, p. 23.

I.4. Vida misionera del fundador Planque Augustin

Según el libro de “Planque *Augustin Hier et aujourd’hui*”, Hemos tenido en cuenta, que el proyecto del fundador de NSA ha madurado todos los días desde la banalidad sin duda evidente, hacia la existencia desconcertante. Esto se conoce como las lecciones conocidas del fundador Padre Planque Augustin, transmitidas a la mente que le ha sucedido a él, y al igual que a muchos otros: *el compañerismo, el ambiente, y la lectura*²⁸. Eran sus tres objetos para la fundación de la misión femenina.

En realidad, no había nada extraordinario para él, su vocación misionera se manifestaba en el momento en que se descubrió en Europa y especialmente en Francia a raíz de un fuerte interés, en el misionero, como se demostraba en este texto:

« *La révolution, en portant un coup dur aux institutions d’Eglise et à la pratique religieuse, avait entravé l’effort missionnaire et accentué la crise ouverte au cours du Siècle des lumières (celui de Voltaire et des philosophe de l’Encyclopédie)* ».²⁹

La revolución que lleva un duro golpe a las instituciones de la iglesia y de la política religiosa, había obstaculizado el esfuerzo misionero y acentuado la crisis que comenzó en la ilustración; son las palabras del enciclopédico y el filósofo francés Voltaire. Hemos intentado de explicarla de nuestra manera propia, la cita habla del movimiento crítico intelectual conocido como ilustración, trajo un ataque a la religión que apoyaba las injusticias de la monarquía en Francia aquel momento; y cuando el pensamiento ilustrado ganó terreno, los misioneros recibieron el ataque del rechazo, entre ellos fue el misionero Planque Augustin. El mundo cristiano hacia un repaso a la tierra pagana, este cambio de causas fue demasiado numeroso y complejo para desarrollar el objeto del fundador hasta la fundación femenina *Nuestra Señora de Apósteles*. Hemos señalado, al menos, el papel importante jugado por

²⁸Op.cit, p. 24.

²⁹Ibid, p. 24.

grandes misioneros contemporáneos como: Planque Augustin, Gregorio XVI, esta persona fue un monje y sacerdote, fue el sucesor de Pio VIII, fue elegido PAPA en 1837, fue ordenado Obispo de Roma y exaltado el 6 de mismo mes, defendió los estados pontificios contra los ataques de los movimientos revolucionados; era la causa de la reactivación de las Misiones³⁰. Hay otro, llamado Pio IX, este último puso a la cabeza, sus preocupaciones apostólicas y la difusión del Evangelio para los que serán los líderes y los seguidores.

El tres de mayo de 1822, se encontró en León³¹ un grupo cuyo objetivo:

« *D'associer les fideles des toutes les nations afin de Prior, ensemble pour l'Évangélisation et de réunir leurs offrandes en vue de soutenir les missionnaires* ». ³²

En el castellano significa la unidad y ser fieles para la Evangelización, hemos sabido que la parte esencial que debe tener a partir de la idea de la cita, es que la fundación del Padre Planque Augustin se trataba de la propagación de fe tanto como las otras fundaciones cristianas, salvo la institución de NSA de Hennaya, que se trata de otros objetos.

Hemos Añadido el misionero Douau, y hemos señalado el pasaje de Cambrai, fueron los miembros de la congregación religiosa para los jóvenes estudiantes. Vamos a añadir, también, en esta parte, que el fundador no era la única pasión en el seminario menor, también estaba Armand Fava, quien era el futuro obispo de la iglesia Grenoble³³ y el compañero del fundador Planque Augustin junto con Marion Brésillac, Francisco Borghero y la hermana del fundador, en SMA. Pero en 1850, el joven Fava se siguió preparando y entró en el seminario de Espíritu Santo, Donde había otro amigo que se llama Augustin Herbonez quien se incorporó a la OMI, se convirtió en el obispo de Canadá, además iba a

³⁰López Álvaro V, “Gregorio XVI y la reorganización de la Iglesia Hispanoamericana”, Roma, 2004, pp. 13, 14, 15.

³¹La Ciudad francesa.

³²Rops Daniel, “*l'Eglise des révolutions, Fayard*”, 1964, volumen 17, p. 750.

³³Karthala, “*Histoire de la Société des Missions Africains (SMA) 1986-1907, De la fondation par Mgr de Marion Brésillac*”, Roma, p. 356.

seguir a Chochín India. Por último, uno de sus colegas en la facultad de Marcq, el señor Wibaux, después de un largo tiempo de la investigación, se decidió ir a Indochina³⁴.

Hemos hablado de su vida misionera de manera general, presentando otros fundadores de su tiempo; eso, para demostrar que los misioneros de hoy prefieren la vocación del padre Planque Augustin, era la manera más maravillosa y continuada bajo la construcción de la Congregación femenina de Nuestra Señora de ApóstolesNSA, queha alcanzado un gran desarrollo sobre todo en el sur y norte de África, El fundador obligaba a las Hermanas Misioneras de aclimatar en diferentes regiones del mundo hasta su llegada en las ciudades de Argelia y en la aldea de Hennaya en particular.

I.4.1. Su misión en Francia

Nuestro fundador tuvo la intención que debe ocupar en las obras de Apóstales, nos gustaría de fuera posible, que en el futuro, esperamos que profundicemos en el tema y encontrar otros documentos en relación con los africanos y musulmanes.

Desde la fundación de la Compañía, Francia recibió una triple tarea, cuyo rendimiento no estuvo para el futuro de la misión. Una tarea que se incrementó el número de viviendas y diversificar:

« Ne se sentpas prêt à s'occuper lui-même d'une ensemble création qui pourtant serait utile et nécessaire aux Père »³⁵.

Según la cita que hemos sacado, el fundador Padre Planque Augustin no estaba preparando para hacer frente a sí mismo un conjunto creativo; sin embargo; solo meses más tarde, el fundador había tenido en las cartas intercambiadas con el arzobispo de la ciudad de Aixa y su vicario general, se preparaba para la implantación en el sur de Francia. Así, que se trataba de ir, en Camarga, que es una ciudad natural del sur de

³⁴Echallier Claude Marie, "l'audace et la foi d'un apôtre, Augustin Planque (1826-1907) Missionnaire pour l'Afrique", Roma, 1995, p.25.

³⁵Echallier Claude Marie, l'audace et la foi d'un apôtre, Augustin Planque (1826-1907) Missionnaire pour l'Afrique, Roma, 1995, p. 274.

Francia, situada en el sur de la ciudad de Arlés³⁶; eso es, para ayudar a los servicios religiosos o ir a la región de Arlés, porque el clima sería mejor.

Pues, su proyecto fue hecho en julio del año de 1870, en el tiempo de la guerra Franco-alemana³⁷.

Hemos podido entender según el segundo libro de Echallier Claude Marie, que la fundación de la misión en la ciudad de Nice era una bonita recuperación de sus pruebas incompletas; ciertamente, las misiones de otro Obispo el Padre Papetart ayudaban al sacerdote afiliado Mauger, en la calle de Santo Esteban, este nombre era uno de los santos del margen de los apóstoles de Jesús, el que aparecía mencionado en el Evangelio³⁸.

El proyecto estaba preparando hasta la llegada del padre Papetart, quien era un poco fundador y seguía siendo responsable hasta el fin de su vida³⁹.

La misión de la ciudad de Nice parecía haber sido una pequeña casa; sin embargo, el fundador Padre Planque Augustin esperaba con mucha alegría y la unión de todas sus misiones. A propósito de éstos, hemos sacado una letra, fue escrita por el obispo Barthe, demostrando el camino del fundador Planque Augustin en Francia, y particularmente, en la ciudad de Nice, con toda esperanza para la propagación de fe cristiana tanto como se demostró en el libro de *“l’audace et la foi d’un apôtre”* :

*“ Allez à Nice, M.Papetart vous désire, vos confrères aussi, vous les rendez heureux vous leur serez utile et l’Esprit de la Société se conservera mieux”*⁴⁰.

³⁶<http://es.wikipedia.org/wiki/la-camarga>.

³⁷Ibid, p. 274.

³⁸ Htt :wikipedia.org.jesus.

³⁹Ibidem, p. 274.

⁴⁰Ibidem, p.247.

Pues, el fundador pensó en la instalación de una vivienda, cerca de pequeña comunidad de unas monjas, para ayudar al buen funcionamiento de la misión.

Por otro lado, su tema tenía la oportunidad de tener unos puntos claros de referencia sobre el trabajo realizado por las monjas, que estuvieron con los padres en la ciudad de León.

A propósito de eso, hemos sacado un texto en el libro que hablaba de este punto:

“ A Lyon, nous n’avons pris de sœurs au Séminaire sans que l’Archevêque approuve cette mesure. Il en va de même à Nice avec M, l’Évêque. En mission- comme à Nice- les sœurs auront toujours des appartements ou des maisons complètement séparé. Si nous avons assez de Frère, nous n’aurions plus de Sœurs au Séminaire, mais si elles assurent la cuisine, la lingerie pour l’entretien de leur maison ”⁴¹

A partir de nuestra lectura hemos sabido que había un grupo de monjas, trabajaban en una industria de costura, en la ciudad de León⁴². El fundador Padre Planque Augustin pensó en ponerlas para su futuro misionero junto con los padres de iglesia, los preparó casas y pesos completamente separados y les ofreció todos los medios de vivienda. Entonces, la ciudad de León era el camino abierto para ir a África, hemos sabido que el fundador Padre Planque Augustin era muy inteligente de escoger León como la abertura de su sueño que Nice o Aix, porque esta ciudad fue la primera región cristiana en Francia, históricamente, hubo una primera iglesia fundada allí por los británicos, en el tiempo de la apertura del cristianismo⁴³.

Vamos a decir que, a pesar de los conflictos políticos de Francia con Alemania, el fundador podía instalar misiones en el sur de Francia,

⁴¹Op.cit, p. 275.

⁴² Echallier Claude Marie, Co-fondateur et premier supérieur général de la société des Missions Africains, Fondateur des Sœurs de Notre-Dame des Apôtres, Paris, 1995, p. 157.

⁴³Según la explicación de hermana misionera Marie Claude, es una profesora de la lengua francesa en el instituto de NSA de Hennaya.23-3-2014.

escogiendo León como la capital de su misión femenina de NSA, que va a realizar pronto junto con sus dos compañeros el Padre Borghero y el Padre Brésillac.

I.4.2. Su misión en España

Como hispanistas, hemos escogido de hablar sobre la misión española del fundador Planque Augustin. En el principio, la atención del fundador le llevó a ampliar la base de la sociedad Metrópoli, y así, fundó su seminario en España, en particular, en Puerto del Real, que es una ciudad, situada en la provincia de Cádiz, de la autonomía de Andalucía⁴⁴.

Se podía hacer la instalación gracias a la cercanía de Argelia, volviendo para establecerse cerca de Orán, la autoridad francesa fue la que abrió la puerta para los monjes en 1872, dando su pago en la ciudad de Clermont, encontrada en el centro de Francia⁴⁵.

Por otro lado, el padre Lavijero visitó la escuela con frecuencia y mostró su satisfacción, escribiendo en esta carta:

*“Il y a là bon petit noyau, j’ai été faire passer les examens à toute cette jeunesse. Presque tous promettent de bons résultats”*⁴⁶.

El gran padre español Lavijero estaba pasando los exámenes, casi, todos prometían buenos resultados, es decir, le gustaba la escuela y estaba contento; Pues, la idea del fundador era perfecta desde el principio de su camino.

Con la llegada de las leyes relativas a la enseñanza, en el año de 1881, en la escuela de Clermont, se necesitó devolver un número de profesores, cubierto rápidamente, gracias a la ayuda del obispo español Describes, quien

⁴⁴<http://es.wikipedia.org,Andalucia>.

⁴⁵Echallier Claude Marie, *“l’audace et la foi d’un apôtre, Augustin Planque (1826-1907) Missionnaire pour l’Afrique”*, Roma, 1995. P.273.

⁴⁶Ibid, p.273.

interpretó las protecciones, y quien siguió trabajando con brillantez hasta el año de 1904⁴⁷.

Provenido la tormenta de 1880, la incertidumbre de poder se quedó en Francia, el padre Superior Planque Augustin viajó una segunda vez hacia España, para abrir otro seminario, en Burgos⁴⁸.

Sin embargo, la fundación española tuvo obstáculos que podía hacer tropezar la Compañía; en el mismo tiempo, el compañero del fundador Marion Brésillac siguió siendo su idea de abrir una casa en África, donde los niños negros estaban contagiados por la atmosfera del paganismo, este último es un conjunto de creencias milenarias, basadas en la idea del equilibrio entre las fuerzas de la naturaleza y la armonización, que los servicios tienen con estas; esta palabra tiene como fundamento la creencia en la dualidad existentes, en todas las cosas, reconocidas como, energía, activo, señor, el sol, luna etc. Etimológicamente, su nombre deriva de la palabra Pagus, que describe los habitantes del campo, aquellos que vivían alejados de las grandes ciudades romanas⁴⁹.

Por otro lado, el cardenal Barabo fue aprobado por el gobierno de Madrid, dando los permisos necesarios y el obispo Papetart renunció a Cádiz por parte de los ministerios españoles, estuvo instalado lejos del Puerto del Real. Hubo otro personaje, quien no estaba de acuerdo con el gobierno, su nombre fue el Bordón Idelot, era un comandante de la estación naval francesa, en aquel momento; era un hombre útil para los padres y sacerdotes⁵⁰.

Este comandante proporcionó amablemente el transporte gratuito en su fragata; el fundador Padre Planque Augustin era siempre libre contra el poder oficial, él prefería el clima de Andalucía, porque

⁴⁷Ibidem, p. 273.

⁴⁸Ibidem, p.273.

⁴⁹Web, <http://mx.paganfederatrion.org/biblioteca>.

⁵⁰LPL. Bordón, en1904, Op.cit., p, 91.

era muy bonita⁵¹, de otra manera, no hay que olvidar el buen paisaje y las maravillosas construcciones musulmanas en esta región. A partir de estas informaciones que hemos sacado de nuestros documentos, hemos pensado que era los puntos esenciales, que dejaban al fundador instalar allí.

En el año de 1864, vinieron tres hermanas misioneras de la ciudad de Montauban, que es una ciudad, situada en el norte de Toulouse, para asistir con el obispo Papetart y con dos padres españoles M.M.Sarra y Olivero, instalaron en una casa dispuesta para el alojamiento de treinta y nueve residentes; el fundador tuvo constancia de que quererse ayudar los jóvenes y niños⁵².

Sin embargo, el obispo demostró su regreso a Francia, porque había problemas dentro de la Compañía; la escuela fue criticada y se quejó por los niños que fueron descuidados; Pues, el obispo se detuvo en Puerto del Real y el padre Papetar se enfermó, se agotó luchando con problemas financieros⁵³. Por esta razón, podemos decir que el fundador Planque Augustin no pudo seguir su misión en España, el seminario fue cerrado definitivamente.

A partir de nuestra investigación, hemos retenido que todas las misiones del fundador fueron cerradas, salvo, la misión africana, llamada SMA, que todavía estaba presente en el sur y norte de África bajo el nombre de *Nuestra Señora de Apóstoles*. El fundador ha sabido bien como formó esta Congregación, lo que nos ha dado intención desde el principio de nuestra investigación, su presencia en nuestro país y en particular, en nuestra aldea Hennaya, donde vivían el equipo del general Padre Planque Augusti las hermanas misioneras junto con musulmanes, en una convivencia pacífica y el intercambio de relaciones entre ellos desde la colonización francesa.

⁵¹ Op.cit, p 274.

⁵² Ibid, p 274.

⁵³ Ibidem, p, 274.

I.4.2.1. Papel de Francisco Borghero a lado del fundador

Cuando el fundador Planque Augustin formó una misión en Andalucía, el Obispo Francisco Borghero era su enviado preferido. En esta parte, vamos a presentar esta figura, que tenía una importancia en la Misión Africana.

Vamos a presentar el papel de Borghero después de la transferencia de escuela en España, el trabajo de Borghero ha acabado y vuelve a León, donde el padre Planque Augustin lo espera con todo el amor y confianza. Juntos tienen que lidiar con cuestiones que deben quedar pendientes en Dahomey. El será el verdadero pionero de la costa de Guinea será un honor para él y para las misiones africanas⁵⁴.

El Padre Borghero había autorizado todas las esperanzas y es procedente de Génova. Nació en una aldea cercana de Génova en 1830. Se educó en el Piamonte, que es una región noroccidental de Italia que forma parte de región Alpes Mediterráneo⁵⁵. Fue profesor de retórica en Subiaco en la provincia del Lazio. En 1854 fue ordenado sacerdote, pero no más que el padre Augustin Planque. Los contemporáneos han dado un testimonio de las cualidades del pionero Borghero, el que admiraba su resistencia y energía para avanzar en la misión en nuevos países⁵⁶.

Hemos elegido de hablar sobre su figura porque era el compañero preferido de nuestro fundador, juntos pidieron formar un equipo femenino, llamado Hermanas Misioneras, el que está presente en Hennaya desde la ocupación de Argelia por franceses.

I.4.3. La Sociedad de la Misión Africana SMA

⁵⁴Op.cit, p. 102.

⁵⁵ <http://es.wikipedia.org/wiki/Piamonte>.

⁵⁶Ibid, p. 102.

Podemos decir en este primer capítulo, según los libros de Echallier Claude Marie, que la llegada del padre Planque Augustin era para dar un nuevo impulso al proyecto de la fundación.

La mejor prueba fue que el 8 de diciembre de 1856, en una movida que dijo mucho acerca de su fe. Marion Brésillac y su pequeño equipo ascendieron a *Fourvière* fueron a ofrecer su negocio a la voluntad de Dios desde el mismo nacimiento de la Sociedad o la Compañía⁵⁷.

Entonces, las Misiones Africanas tomaron su rumbo, el obispo y el padre Planque no fueron lentos para organizar y distribuir las tareas y por supuesto, vio su impetuosidad que a menudo, no dudó en volver a la carga para conseguir puertas abiertas y obtener los recursos de que careció. Marion Brésillac se hizo cargo de lo que podríamos llamar los asuntos exteriores⁵⁸.

Por lo tanto, la decisión del fundador Padre Planque Augustin tuvo algo de inesperado, y sorprendente, pero por la misma razón, pudo ser utilizado para incurrir en misiones al extranjero donde comenzó su camino espiritual. Todavía, se convertía en un verdadero carisma que ya era una innegable vocación de pedir prestado el vocabulario de la Espiritualidad. Hemos sacado que la etapa del padre era *Socialización, Comunicación*⁵⁹. Del regalo original, era una fuerza que lo empuja a la Evangelización de África Negra. Cuando se tomaba en la mano de SMA, se comenzó a partir de compartir con el celo misionero de los monjes Apóstoles que había recibido del Señor que aportan juntos los Estados a los que aún no se había logrado el mensaje cristiano⁶⁰.

⁵⁷Echallier Claude Marie, AUGUSTIN PLANQUE (Hier et aujourd'hui), Roma, 1984, p. 36.

⁵⁸Ibid, p.36.

⁵⁹ Ibidem, p. 36.

⁶⁰ Ibidem, p.36.

El futuro Superior de León se unió con el Obispo Marion Brésillac y Borghero y decidió asignarle para cumplir su sueño misionero.

El padre Planque Augustin comenzó la fase activa de su vida misionera para profundizar el significado de su apostolado. Entraba de lleno en las opiniones del obispo. Según su sueño se dedicó al servicio de las regiones más pobres, independientes, bastante, fuertemente, son impulsados por el Superior que combinó sus fuerzas. El padre tomó su lugar en *la Sociedad*⁶¹ y le interesó muchísimo los inicios de los preparativos de primeros padres⁶².

Hubo una carta desde Paris del 17 de agosto de 1857, quería demostrar reflexión del espíritu de cooperación y amistad entre los dos hombre:

“ Je bénis le ciel, écrit Mgr Marion Brésillac ; de ouvre. San vous, je serais encore à ma demander si le Seigneur veut le succès de mon entreprise, pourvu que le Bon Dieux nous donne à vous et à moi l'esprit de patience et de perse Vérane, nous aboutirons à créer quelques nouvelles Missions Africains, ce qui vont bien la vie d'un homme. Ces réflexions me sont suggérées par ce que vous me communiquer de vos plans d'études et de votre travail sur les Pays d'Afrique réellement évangélisée. Il vous difficile d'avoir tout de suite tous les renseignements voulus... mais en attendant, cela pourra nous être très utile... et à la sacrée Congrégation de la Propagande...”⁶³.

A partir de esta carta que fue escrita por el obispo Marion Brésillac en lengua francesa; en el castellano significaba que el obispo agradecía el cielo por abrir su nueva misión, va a terminar el objeto creando algunas nuevas misiones africanas que fuera bien la vida de un hombre. Estas reflexiones se sugerían a sí mismo por lo que le daba sus planes de estudio

⁶¹ Compañía.

⁶² Ibidem, p. 36.

⁶³ Op.cit, p. 38.

ysu trabajosobre los países africanosverdaderamenteevangelizados. Era difícil deinmediatotoda la información necesaria, pero mientras tanto, podía ser de mucha ayudayla Sagrada Congregación dePropaganda. Hemos entendido que el camino del fundador Planque Augustin hacia África y particularmente en Dahomey, era para la transmisión de la Evangelización y el Cristianismo, porque, en esta región, la gente era esclava, pobre y infectadas conla ignorancia y la atmósfera del paganismo. Por eso, El fundador pensaba de obligar la cruz en este país.

Por otro lado, hemos sabido que, en África Negra, la misión no tenía un rostro ni paisajes familiares, sus espacios estaban a menudo corridos. Sin embargo, todas las jurisdicciones donde el SMA lanzaba su autoridad; De otra manera, debe obtener el Dahomey que era el lugar de Sierra Leona. Su temperamento tenía que *conseguir*⁶⁴, cabo de fundar el lado de Oro y más tarde, será Egipto, luego será Argelia.El fundador Planque Augustin no conoció África, era solo un cierto sentido, pero por las lecturas de sus cartas, hemos podido entender que las ha conocido a través las investigaciones.

La misión era con los africanos *negros y pobres*⁶⁵ como se les llamaba en el lenguaje de la época:

*“Tout ce qui touche à vos enfants et à votre ouvre me intense eu plus haut point”*⁶⁶.

Es decir que todos lo que afectaba a los niños le interesaba al padre Planque en grado sumo. Por otro lado, su principal preocupación era conocer el rostro de África.

“Il parait que sous le rapport des productions aussi, on a calomnié votre pays ...dèjà en pense un peux mieux de l’intelligence et du caractère de nos noirs et, grâce à la

⁶⁴ Op.cit, p. 40.

⁶⁵ Op.cit, p. 41.

⁶⁶Op.cit, p. 43.

notice que vous m'envoyez et que vous m'enverrez, je travaillerai à les faire apprécier comme il a le méritent ⁶⁷.

Es decir que debe hacer un gran cambio del país negro, de manera inteligente y civilizadora. Hemos añadiendo que los trabajos del fundador siempre se trataban humildemente, para sencillamente poder transmitir su mensaje. Hemos sacado la respuesta de los ciudadanos en la Sociedad:

*“ Nous sommes pas riches, mais nous avons une maison et un terrain qui nous appartiennent. Nous avons point de dettes, ni en France, ni en Mission et nous n'en avons jamais en d'aucune sorte. Nous avons recours à la charité chrétienne pour vivre au jour le jour”*⁶⁸.

Los africanos anunciaban que no eran ricos, pero había casas y la tierra que les pertenece. Ellos no tenían deudas, o sea en Francia o en Misiones nunca tenían otra manera. Y que querían utilizarla caridad cristiana para vivir día a día. A partir de esta cita, hemos entendido que, la recepción era positiva, y el Padre Planque estaba feliz por esta respuesta de los africanos. Él volvía el maestro de SMA y poco a poco, el fundador empezaba de enviar grupos de hermanas misioneras en toda parte de África hasta la llegada en nuestro país, en Hennaya en particular, durante la ocupación francesa.

I.1.4.3.1. Presentación de Dahomey

Dahomey era una región africana que sufrió muchísimo y que estaba lleno de esclavos, ahora, es Benín; históricamente, al principio del siglo XX, tres reinos dejaron de ser autónomo y convirtieron en un círculo dividido y administrado por directores africanos. Durante la primera

⁶⁷ Ibid, p. 43.

⁶⁸ Op.cit, p. 44.

Guerra Mundial, el problema estalló en el norte del país de enviar tropas nativas en el frente europeo; Al final de la guerra, se desarrollaron los medios de comunicación bajo la afluencia de católicos y las misiones del Superior Planque Augustin, quien podía civilizar los pueblos de Dahomey espiritualmente. Ahora, el país esta tan menudo, era llamado el bario latino de África⁶⁹.

I.5.SMA hoy

SMA alcanzó su punto máximo en 1959 con 1.778 miembros. En 1990, tuvo 1.239 miembros; en 2010 tuvo solo 955 miembros⁷⁰.

El general de SMA se celebró en abril de 2013, incluyendo el trabajo sobre los siguientes temas:

“La obligación de estar atentos a las circunstancias impuestas conflictos armadas actuales en los países en que S.M.A está presente”⁷¹.

Según nuestro trabajo hemos observado que la SMA busca responder a las necesidades pastorales de la iglesia en la formación del clero y de los laicos, y mediante la participación de las nuevas áreas de Evangelización, tanto como los medios de comunicación, la psicología, acompañamiento y el diálogo.

Esperamos el mismo trabajo por el mundo musulmán, porque, son aquellos que están obligados de realizar este objetivo en los países pobres, para continuar el mensaje del Islam y de nuestro profeta Muhammad que bendición y la paz sea con él.

I.6. La misión Femenina y su representación en África

Hasta ahora, hemos hablado del Padre Planque y su importancia en la vida misionera; era el fundador y el maestro de SMA. Ahora, tenemos

⁶⁹Topor Hélène, “ *Histoire économique du Dahomey (Benin), 1890-1920* ”, Paris, 1995, p.,13.

⁷⁰Wikipedia.org/wiki/sociedad de misiones africanas, 6-4-2013, 17:20.

⁷¹Ibid.

que volver atrás y demostrar al lector a través del otro libro de Claude Marie Echallier, cuyo título, “*La Ténacité au service des missions africains*”, lo que había en el misionero Planque Augustin para una fundación; a pesar de que se ha asociado desde el nacimiento de SMA que pertenece a la Congregación de *Nuestra Señora de Apóstoles*NSA⁷².

Cuando el padre Planque Augustin pensaba en las tareas escolares, obtuvo un remake claro y categórico, tras quince Congregación, el que se puso contacto. Fue solo después de una larga batalla dentro de la comunidad, el cual el padre Planque Augustin podría escribir a su colega de Dahomey; es posible de enviar un grupo de monjas que han aceptado, para ir a su misión en el día de 20 de enero de 1867⁷³.

El 28 del mismo mes el padre Planque Augustin envió las primeras monjas a trabajar en el yate de María Sella, es decir, las visitas en las cajas, la rendición de pequeños esclavos y de la Congregación de la escuela⁷⁴.

Una segunda salida tuvo lugar en 1872, otro grupo de cuatro monjas misioneras están largas y llenas de fuerzas y salud, el último grupo va a Lagos que es la capital de Nigeria. Rápidamente, África Negra recibió gradualmente la llegada de las Misiones Femeninas⁷⁵.

Según la segunda parte del libro de *l'audace et la foi d'un Apotre* del mismo autor, hemos podido sacar que unos años más tarde, vinieron otras monjas de diferentes nacionalidades, se unieron a las misiones. Ellas son italianas, suizas, holandesas y también sirianas; además, la Congregación era un golpe internacional y universal. El padre Planque

⁷²ECHALLIER Marie Claude, “ Planque Augustin, *La Ténacité au service des missions africains*”, León, 2007, p.23.

⁷³ECHALLIER Marie Claude, “ Planque Augustin, le Co –fondateurs et premier Supérieur générales Mission Africains, fondateur des sœurs de Notre- Dame des Apôtres”, Paris, 1995, p.241.

⁷⁴Ibíd, p. 241.

⁷⁵Op. cit, p.242.

Augustin se sentía muy feliz y contento, porque realizaba su sueño que es fundar una Misión Africana.

I.7. Su misión en Egipto

La penetración en Egipto se hacía desde los barcos, las hermanas tuvieron que hacer desplegar su fortuna, las monjas tuvieron que hacer la cruz de Nil en Piroyens, sobre un bote con su vela pesada para satisfacer los jardines. Después de la apertura de la primera escuela de idiomas, se llama Tanta, en el año de 1882, las hermanas misioneras asistirán asustadas; el desembarco de las tropas británicas se sitia todo el país con el bombardero de ciudades y pueblos aquel momento⁷⁶.

Luego, la calma regresó, las que quedaron, empezaron a visitar las cajas en el lugar de los viejos y pobres; ellas han atendido las clínicas donde hubo la oftalmia; pues, pensaron de abrir un santuario para las lanzas, que es una enfermedad trópica africana tal como la peste⁷⁷. Por otro lado, aprender a enseñar a las mujeres el bordado, la pintura, la música etc.; lo más importante, se reunieron con los jóvenes y vinieron a la escuela⁷⁸.

Entonces, era valioso que las misiones que han afectado a África blanca y sobre todo en nuestro país Argelia fueron el resultado de una situación dramática. Las enfermedades infecciosas y contagiosas, como la malaria; tanto el resultado de las misiones de brasas. Se registraron muchas muertes; la salvación de esta situación obligó a las misiones de escapar a la carnicera que afectó a toda África Negra, para venir a instalarse en el norte del continente y en particular en la ciudad de Tlemcen, situada en el noreste de Argelia.

⁷⁶Op. cit, p .154.

⁷⁷ Una enfermedad trópica africana tal como la peste, en francés significa l'Épieux. Explicación de la monja Soheir Claude Marie, profesora y directora en el instituto de N.S.A de Hennaya.

⁷⁸ Ibid, p.154.

El pequeño pueblo de Hennaya o Ex Egeance Etienne ha tenido el privilegio de recibir la Misión de Nuestra Señora de Apósteles NSA.

Al final de este capítulo, hemos visto la capacidad de hermanas misionera de desplazar de su país origen hacia otros países del mundo para convivir pacíficamente con otra gente de diferentes razas y religión, como se ocurrió en Argelia y particularmente, en Hennaya, vivían normal, dando su ayuda antes y después de la independencia de Argelia,

la pregunta que tenemos, es que Planque Augustin sabía que, a pesar de las tropas francesas, la aldea de Hennaya quedaba apegando de su cultura islámica, lo que hemos sabido, es que, su nueva misión femenina de Hermanas Misioneras tenía otro objeto que del fe cristiano en las regiones de Argelia, y todavía, estaba presente hasta nuestro día.

CAPÍTULO II:

Congregación de NSA de la sociedad de Hennaya

La parte siguiente hablara sobre el papel de la Congregación de NSA en el pueblo de Hennaya, antes de llegar a este punto, tendremos que mostrar algunas notas.

Primeramente, era necesario de demostrar una breve historia de Argelia, en el tiempo del colonialismo francés y la inmigración hacia Argelia, mostrando números de los habitantes en aquel momento; Luego señalaremos al papel geográfico del pueblo de Hennaya y el momento de su creación por generales franceses, que significaba causa de la llegada de las hermanas misioneras, allí, y su presencia hasta hoy día.

Por otro lado, presentaremos la historia de Hennaya con la construcción de la escuela de literatura islámica, durante el colonialismo, este punto era muy esencial para entender la convivencia pacífica entre las hermanas misioneras en Hennaya. De otra manera, revelaremos nuestros estudios que los hemos hecho durante el tiempo de la investigación sobre la representación de hermanas misioneras después de la independencia hasta hoy día, analizando el trabajo, presentando la biografía de cada hermana, las estadísticas de estudiantes graduadas con las actividades más aprendidas dentro del pequeño instituto de NSA de Hennaya.

Terminaremos con la presentación de los testigos que nos han explicado la convivencia entre las hermanas misioneras en Hennaya.

II.1. Situación de Argelia durante el Colonialismo Francés

La colonización francesa de Argelia se refiere al período en que Argelia estuvo bajo el dominio colonial francés de 1830 hasta 1962. Durante este tiempo, Argelia estaba asimilada a tres departamentos

franceses y formaba parte integral de la Metrópoli. Como tal, fue el destino de cientos de cientos de miles de inmigrantes franceses, españoles, italianos, alemanes e ingleses, que son conocidos por *Pie Negros* década de 1950; los Pie Negros fueron los europeos que residieron en Argelia y quienes se fueron obligados a salir del país tras la independencia en 1962; la mayoría parte de ellos se trasladó en Francia, y una pequeña minoría se estableció en la Comunidad Valenciana, y especialmente, en la provincia de Alicante⁷⁹.

Hemos intentado de revelar los inventos más conocidos en la historia del colonialismo francés. Durante cientos treinta y dos años de la presencia francesa sobre la tierra de Argelia, este último contaba con una importante minoría europea, la aclimatación de miles habitantes europeos en diferentes regiones argelinos. Por otro lado, a la hora de comenzar la guerra de independencia, bajo el partido del Frente de Liberación Nacional FLN, que estaba dirigido por grandes figuras argelinas como, Budiaf, Ben Bella etc. Se inicio las hostilidades militares contra la administración francesa, el 1 de noviembre de 1954; a partir de aquel momento , Argelia empezó de recuperar la libertad; pues, hubo un enfrentamiento armado entre 1956 y 1957, conocido como la Batalla de Argel, fueron los ataques terroristas de FLN contra objetivos civiles y militares franceses que fueron atacados de forma brutal por paracaidistas del general Jacques Mossu; En el año de 1958, tras atacar las oficinas del gobierno general en Argel por FLN, reclamaron la vuelta al poder del general De Gaulle, antes el peligro evidente del conflicto civil en Francia, el general retornó como primer ministro; en el mes de junio, el general visitó Argel en medio de escenas de gran entusiasmo; En 1961, las negociaciones se iniciaron en mayo, mientras, la oposición de los colones

⁷⁹<http://es.wikipedia.org>.

se organizó entorno Organización del Ejército Secreto, conocido como OAS⁸⁰.

Finalmente, se formaron los Acuerdos de Evian, el 18 de marzo de 1962, que se define como los resultados de negociaciones entre los representantes en Francia y los del Gobierno Provisional de la República Argelina GPRA, formado por FLN, en la comuna de Evian, encontrada en el departamento de Alta Saboya en Francia⁸¹.

II.1.2.1.Habitantes durante la Conquista francesa

En el fin de 1848, Argelia tuvo 3.021.248 habitantes, exceptuando el ejército, en 1851, hubo 3.131.122 habitantes, los cuales eran indígenas 3.200.000, comprendidos en esta clase los árabes, los kabaylas y los israelitas; hubo 131.122 europeos de diferentes naciones, que se habían arrojado el suelo de Argelia⁸².

La estadística de 1851 se va a demostrar, que en aquel año se hallaban en Argelia 65,731 franceses, 8.027 ingleses y malteses, 42.071 españoles, 7.518 italianos, 2.761 alemanas, 1.753 suizos, 416 belgas, 260 polacos, 331 portugueses, 25 rusos, 686 griegos y 1.299 prusianos y diversos países, notándose que la residencia ordinaria de los españoles en mayor parte era en la provincia de Orán y Trelemcen, la de francos en Argel y los italianos y maltesas en Constantina⁸³.

A partir de nuestra investigación, hemos entendido que fomentar la inmigración europea hacia Argelia era la causa de la llegada de la Misión Femenina, fundando la Congregación de NSA y instalando en las regiones del país bajo la autoridad de su jefe el fundador Planque Augustin, se propagaron en Argel, Orán, los pueblos de Trelemcen como

⁸⁰Historia de las Relaciones Internacionales durante el siglo XX, historia siglo XX, org.

⁸¹<http://es.wikipedia.org>.

⁸²Molina de Manuel Malo, "Viaje a la Argelia, Descripción geográfica y estadística del África francesa del desierto y los árabes, sus usos, costumbres y literatura", Valencia, 1852, p. 22.

⁸³Ibid, p.22.

Ghazaouet y Hennaya; pues, nuestra pregunta quiere mostrar la importancia del pueblo de Hennaya por los colonos y especialmente, por las hermanas misioneras, y su voluntad de quedar en la aldea hasta nuestro día.

II.2. Congregación de Nuestra Señora de Apóstoles NSA

A partir de nuestra humilde investigación, hemos podido llegar a una definición breve de *Nuestra Señora de Apóstoles*, es un grupo internacional de mujeres solitarias francesas y irlandesas, formó el núcleo de la nueva fundación, cuyo carisma es la misión, siempre misionera y principalmente su objeto era para África, con especial énfasis en la formación de las mujeres y niños.

La congregación de las hermanas misioneras de *Nuestra Señora de Apóstoles* fue fundada en el año de 1876 en León por el padre Planque Augustin, quien era el superior general de la Sociedad de las Misiones Africanas SMA. Según los documentos electrónicos, actualmente, son 800 hermanas de 21 países, presentes en 19 países. Ellas toman los tres votos de pobreza, castidad y obediencia, para realización de Evangelización; su papel es el servicio de los pobres en los países subdesarrollados y la promoción de las hermanas misioneras en el diálogo interreligioso⁸⁴.

« Nosotros desplazamos en las fronteras de los países diferentes para proclamar con valentía el Cristo muerto y resucitado en un mundo multicultural, somos semillas de esperanza en un mundo que busca puntos de referencia y absoluto. Estamos trabajando en la primera Evangelización, sobre todo en África. Con todo respeto, le invitamos a la verdad de la otra y choramos en la inculturación del Evangelio. Estamos atentos a la dimensión misionera de la iglesia local, vivimos en una solidaridad efectiva con los padres, especialmente para las mujeres y los marginados de nuestras sociedades contemporáneas »⁸⁵.

⁸⁴F.r.wikipedia.org/wiki/sœurs-missionnaires-de-notre-dame-des-apotres.

⁸⁵F.r.wikipedia.org/wiki/sœurs-missionnaires-de-notre-dame-des-apotres.

A partir de esta cita, hemos intentado de demostrar el trabajo del misionero o el fundador Padre Planque Augustin, que era la formación de los países pobres, esta congregación esta aún presente en África y otros países, lo que nos importa, su presencia en la ciudad de Tlemcen y en la aldea de Hennaya en particular.

II.3. Presentación geográfica de Hennaya

Hennaya es la parte de Tlemcen; está situada en el límite norte de las comunidades de Remchi y Ain Youcef, al este con los municipios de Amier y Tlemcen, al oeste con Zenata, y el sur con Beni Mester. Comprende desde los últimos desiertos de 1985, los municipales de Hennaya era parte del antiguo Duar o pueblo de Oled Allá. Durante la colonización, Hennaya estuvo ocupada por el colonizador francés, cuyo nombre era Ex Egeance Etienne, este último, era un general francés, el que ocupó el pueblo con sus tropas.

El clima es mediterráneo, caracterizado por inviernos ventosos y veranos secos y calientes; como las nevadas son raras, la precipitación anual es de 400 m/m. Por otro lado, es conocida de su situación estratégica extraordinaria, y algunos sitios históricos, entre ellos, hay *Sidi Shayeb*, el monumento de los zianides, la fuente de *Sakaat al Baab*, la iglesia, Instituto de NSA, y la escuela de *Madrasat al Adab*, esta última, fue fundada por la Asociación de Eruditos Musulmanes bajo la autoridad del jefe Muhammed Al Bachir allbrahimi⁸⁶.

II.4. Creación de la aldea de Hennaya por los franceses en 1851

Durante la época colonial, la creación de los cuatros pueblos entreabiertos en la ciudad de Tlemcen no fue suficiente para meter los diversos pobladores presentes; pues, los generales pensaron en crear otros centros.

⁸⁶⁶ Archivos, “Monographie Communale”, Dayra de Remchi ; Comunidad de Hennaya (Tlemcen), p.3.

En Hennaya se encontraron dos lugares, donde había las aguas naturales, olivos y tierra en gran parte, estos lugares fueron eliminados y olvidados en la época; sin embargo, el maravilloso paisaje de la aldea presentó la oportunidad perfecta de crear un centro forma parte de Trelemcen, que podría aliviar los excedentes de los colonos que asentaron en la ciudad⁸⁷.

El 14 de octubre de 1850, tuvo un crédito por un total de 90.000 francos; luego fue otorgado por el Decreto Presidencial; el 25 de abril de 1851 fue la primera creación de centro de población de Hennaya. El pueblo fue creado como quiso el comandante de Subdivisión de Trelemcen, su nombre fue Mac-Mahon, como se demostraba en el texto que lo hemos tomado por los archivos de Hennaya en lengua francesa:

*“ Hennaya est un village de 1400 feux ; sa population en partie européenne, comprend cependant un certain nombre d’Arabes qui ont été cantonnés dans la partie nord de l’enceinte du village. Ces Arabes ne se font point construire d’habitation ; ils vivent là, sous des gourbis, au fond des tentes dont l’aspect forme, un contraste frappant et disgracieux avec les autres parties du village qui offrent, par leurs constructions, l’ordre et la tenue qui règnent, un coup d’œil des plus agréables ”*⁸⁸

Hennaya es un pueblo de 14.00 habitantes, como se ha mostrado el texto, la mayoría de su población fue de la parte europea; sin embargo, se incluyó un número de árabes que estaban estacionados en la parte norte de recinto de la aldea, estos árabes se habían desarrollado para la construcción de viviendas, se vivieron en chozos y tiendas de campaña, entonces, los creadores franceses se construyeron la aldea por mejor y con órdenes tanto como las grandes ciudades.

⁸⁷Ibid, p. 3.

⁸⁸Rapport Inspecteur colonisation, 1858, Arch., Départ, p. 65.

Entre las buenas construcciones, fue la fundación del colegio de primaria mixta que se estableció en 1856; pero, los franceses pensaron de dividir la escuela y crear otra solamente para alumnos masculinos⁸⁹. Hemos incluido que hubo una maestra Lustoot, que fue designada como la primera profesora en el colegio de alumnas en el pueblo de Hennaya, esta escuela estaba presente hasta hoy bajo el nombre del mártir argelina Moustafaoui Fatima.

Según las investigaciones que hemos hecho para saber la fundación de Hennaya, hemos visto que los conquistadores franceses le gustaron el clima y el paisaje de Hennaya, lo que dejaba a las hermanas misioneras de decidir de fundar su casa de NSA en el centro de la aldea, fundando una congregación y iglesia en el centro, y vivir juntos con árabes y otros colonos.

II.5. Construcción de la escuela de Literatura “*Dar al-Adab*” por *Jamyiat alOulem’ee alMuslim’in* en Hennaya

Durante la colonización francesa en Argelia, fue muy difícil cambiar la cultura del país y la religión, particularmente en el pueblo de Hennaya, donde no era fácil cambiar las costumbres de los árabes musulmanes, gracias a la fuerza de grandes personas que entraron en la historia de Hennaya. Según el reportaje del periodista Mouhammed el Hechmi, hemos sacado algunos nombres de estas personas, fueron llamadas los filántropos y bondad, hemos registrado en nuestro trabajo, MuhammedLeblek, BelkasemBenchahara, ZnesniBelhadj, BouchikhiAbderahim, BakhchiMoustafa, Mami Djilali, HedjriAbderahmen y por último, HadeBouazza que era un gran hombre de cultura. Este grupo de científicos querían atacar el enemigo espiritualmente, se usaban la religión islámica y la ciencia como su arma,

⁸⁹Ibid, p .65.

era para eliminar la ignorancia y el analfabetismo en el pueblo y obligar la presencia del Árabe Clásico dentro de la sociedad.

El hadjMouhammedLeblek propuso al jefe de la Concisión de Eruditos Musulmanes CEM“*Jamyiat al Oulem'ee al Muslim'in*” el señor Achikh Al Bachir alIbrahimi de fundar una escuela de literatura árabe “Madrasat al Adab” con sus compañeros, tanto como se existía la iglesia y la presencia de hermanas misioneras dentro del pueblo; su objeto era enseñar a los niños, hombres y mujeres al Corán y al árabe clásico, porque el pueblo estaba lleno de población europea que obligaban la presencia de lengua francesa. En el principio, el jefe o Achikh al Ibrahimi estuvo perturbado por esta propuesta, porque tuvo miedo de la reacción de las tropas francesas; Gracias a la ayuda de Dios y la unidad del grupo, ellos pudieron comprar una tierra en el centro de Hennaya y construir su escuela. Poco a poco, el grupo pudo realizar su sueño e intentaron de transmitir el mensaje del Islam sin tener miedo de las armas. Al Bachir al Ibrahimi era muy contento por esta buena noticia; el 17 de junio de 1950, vino en Hennayapara participar con sus colegas de Asociación de Eruditos Musulmanes en la apertura de escuela, los alumnos lo acogió con todo el amor, cantando su canción preferida su título era:Los argelinos son musulmanes “*Chabou' al Djz'aeriMuslimu'n*”. Era un gran día para el pueblo, eso lo que deja a la las hermanas misioneras y monjes de iglesia sorprender e influir por este acontecimiento, mirando la personalidad y la fuerza de los hombres de Hennaya, pues, ellos también quisieron participar con ellos, poniendo flores y regalos para la asociación.

La importancia de nuestro trabajo es ver la relación entre la gente de Hennaya y las hermanas, desde la ocupación francesa hasta el día de hoy. Hennaya era un pueblo humilde pero lleno de científicos que demostraban en sus ideas y proyectos la convivencia pacífica entre las religiones. Nuestra religión demostraba el respeto de las religiones, es

decir, para la convivencia de todos, lejos de conflictos y guerras. La significación del Islem es *Asalam*⁹⁰, es decir la paz que significa literalmente aceptar, rendirse o someterse.

La gente de Hennaya sabe bien cómo vivir juntos, respetando la Cruz y la iglesia, relacionar con los cristianos desde un tiempo muy largo, invitarlas en sus casa durante las fiestas etc. Por eso, hemos querido mostrar en nuestro trabajo ¿cómo es esta relación entre las hermanas misioneras en la aldea de Hennaya? Sobre todo, después de la salida de los franceses, que fueron la causa de su llegada. ¿Cómo era la comunicación entre ellos?, demostrando el lenguaje utilizado por hermanas con la gente de Hennaya.

II.6. Presentación de las declaraciones de hermanas misioneras más sabidas sobre NSA

En esta parte de nuestro trabajo de investigación, hemos presentado los nombres de hermanas misioneras que están instalando dentro del instituto de NSA, estas hermanas estaban capaces de recibirnos en su Casa o su institución para respondernos a algunas preguntas, que tienen relación con la convivencia entre ellas en la sociedad de Hennaya con la explicación del papel de Congregación de NSA y su presencia en otros países.

⁹⁰http://es.wikipedia.org/wiki/Islam#Etimolog.C3.ADA_y_significado.

Hermana Misionera	Edad	Su presencia en Hennaya	Su origen	Su funcionamiento en NSA	Su presencia en otros lugares
Claude Marie SOHIER	75 años	8 años	Francia	-Profesora de lengua francesa de todos los niveles. -directora del colegio de NSA. - La animación de los jóvenes.	-20 años en Media Oriente, (Liban y Palestina). En África Negra, (Negarí, La Costa de Marfil).
Bernadette	79 años	30 años	Francia	-Maestra en lengua francesa. -Cocinera de la Comunidad. -Enfermera.	Liban.
Liliana CLAVERIE	49 año	4 años	Argentina	-Profesora de castellano.	Orán.

Folra FERRARIO	75 años	8 año	Italia	-Responsable del centro de Alhayet.	África Negra.

II.6.1. Resultado

La tabla nos presenta los nombres de las hermanas misioneras, que nos han permitido de presentar este tema y nos han recibido en su casa de Nuestra Señora de Apóstoles SNA, con todo amor y respeto. También ellas nos han podido responder a nuestras preguntas sobre su misión de manera pacífica y nos han explicado su papel humanitario, que se refiere a ayudar y formar niño y la mujer. Pues, nos han mencionado su objeto en las regiones musulmanas, tiene otro sentido; según su explicación el fundador Planque Augustin formaba el grupo femenino y las envía a los países musulmanes, solamente, para la transmisión del mensaje de Jesús, que la paz y bendición sea con él, en la convivencia pacífica y el intercambio de dialogo con los hermanos musulmanes, mandando su servicio, sobre todo para la mujer ama de casa. Por eso, podemos decir que la Congregación de NSA es para formar a las mujeres musulmanes y vivir juntos dentro de la sociedad de manera pacífica y amigable.

Por otro lado, el cuaderno muestra una breve identificación de hermanas que viven en Hennaya hasta hoy. La hermana Claude Marie Sohier es una profesora de lengua francesa en todos los niveles y directora del colegio de la misión femenina de Hennaya, era una mujer francesa, estaba en la aldea desde el año de 2007; antes de venir a

Hennaya, estaba en Media Oriente y África Negra, era una hermana misionera muy culta, era especializada en la didáctica, ella tenía una experiencia y buenos métodos para la transmisión del curso a sus alumnos, utilizando medios de comunicación que facilitan la comprensión como, dibujos, radio, gestos y la actuación dentro la clase; de otra manera, el uso otros métodos para sus estudiante de nivel alto de la enseñanza superior.

La hermana Bernadette tenía setenta y nueve años, era también una maestra en francés y cocinera de la comunidad, donde preparaba buenos platos al grupo, el mismo tiempo era una enfermera, vive treinta años en Hennaya, era una hermana francesa, era una mujer amable y tiene un corazón generoso, era muy conocida en Hennaya, quiere visitar las familias y los enfermos para curarlos, era una mujer abierta quiere discutir con cualquiera persona en la calle, utilizando un lenguaje coloquial para aconsejar a los jóvenes, pues, era conocida por su humildad e inteligencia, porque quiere a la gente de Hennaya.

La hermana Flora Ferrario era una hermana de origen italiano, vivía ocho años en Hennaya, su actividad es responsable de la formación femenina en el Instituto de NSA, donde la mujer aprende la costura, el punto de tejido, macramé, y el gancho; todavía, la hermana se piensa de fundar otras especialidades como, la cocina, música, pintura, natación, deporte etc. Esta hermana misionera era caracterizado por su personalidad y humildad con las mujeres musulmanes, era una profesora y amiga para sus estudiantes; dentro de sus estudiantes más amables y activas, era Guendouz Lilla, quien la envía a la conragación de NSA de Argel para graduarse en su dominio y ser su compañera que le ayuda en el trabajo de tratar de formar la mujer ama de casa.

Por último, la hermana Liliana Claverie era una profesora del castellano de origen argentino, ahora está en Orán.

Gracias a estas hermanas, hemos intentado de llegar a nuestro punto, aprendiendo conocimientos sobre la Congregación de NSA; según sus declaraciones a partir de entrevistas, hemos podido definir la Congregación, era una de la religión unida por la regularidad manita, fue fundada en 1867, especialmente para África Negra o bien Agrupación de Pueblo Unido, la hermana Claude Marie nos ha declarado que, actualmente, tiene setecientos y cincuenta hermanas misioneras, pero cuando ha entrado, había dos mil hermanas, en veinte países, las más conocidas , las que están, en Magreb, Inglaterra, Argentina, Benín o Dahomey, Faso, Botsuana, Canadá, La Costa de Marfil, Egipto, Francia, Ghana, Liban, Nigeria, Togo, Tanzania, Sudan, Senegal etc. También nos han mostrado la relación del Grupo Femenino en que las hermanas viven juntas dentro de la congregación de NSA, aunque no sean del mismo origen, ni del mismo lenguaje, ni del mismo color, ellas tenían convivencia con corazón abierto y espiritual, viven como una familia juntas, tratan de dar servicios a toda la gente, dando ejemplos de las hermanas de Hennaya y ejercer su papel humanitario desde la independencia de Argelia.

Por otra parte, nos han explicado la causa de su llegada a la aldea de Hennaya. En 1936, las hermanas estuvieron en la ciudad de Trelemcen, desde que había médicos y enfermedades allí, decidieron descender al pueblo. Ellas siempre daban cuidado a las personas deprimidas, inyectaban a los enfermos, controlaban a las mujeres embarazadas y les enseñaban y civilizaban en todos los campos del saber. La hermana Claude Marie nos ha dado la definición exacta de su Comunidad, es como una Zawiya de Islem, contiene mujeres y hombres a ser libres y disponibles; estas se prefieren quedarse solitarios para ofrecer sus servicios a Dios en la religión cristiana. Por último, la hermana argentina Lilana nos ha mostrado la diferencia entre la monja y hermana misionera, la primera, vive en iglesia en clausura, tiene un traje muy especial y que da cursos sobre el Evangelio, mientras que la

segunda es abierta y desplaza a los países para dar servicios a las personas y sobre todo a las mujeres de diferentes culturas, tienen que ser fuertes tanto como hombre.

II.7. Presentación de los resultados de investigación

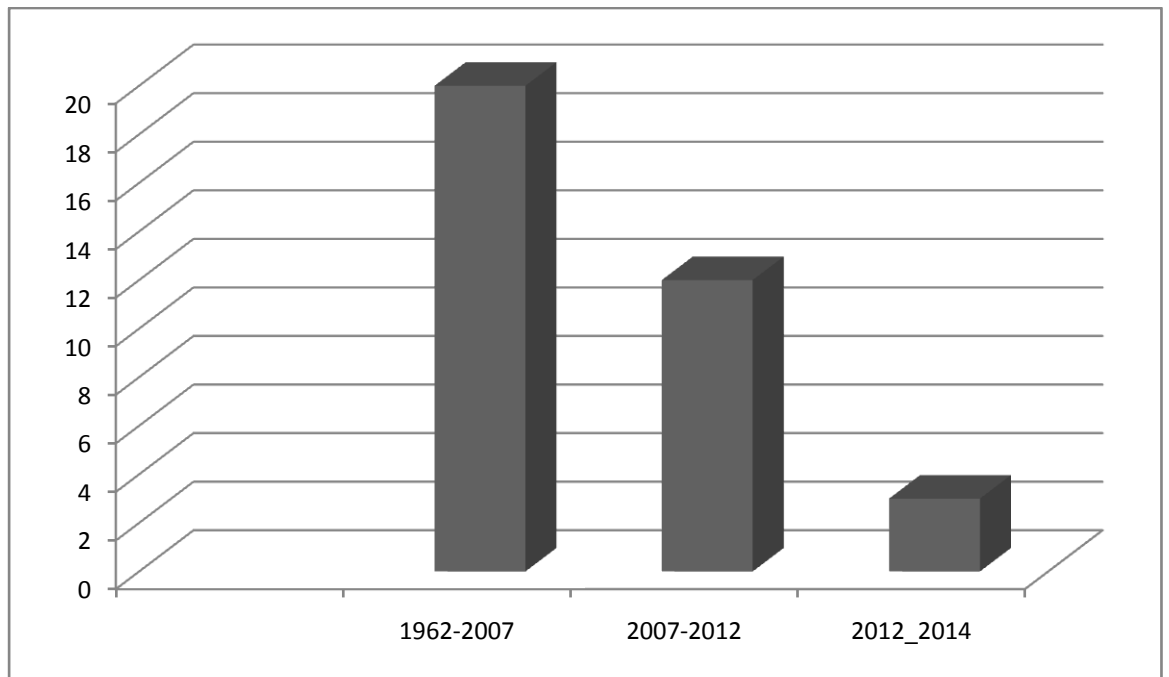
En esta parte de nuestro trabajo de investigación, hemos dado cuenta de los resultados de investigación que consiste de convivencia entre las hermanas misioneras en la aldea de Hennaya hasta hoy; hemos intentado de llegar a algunas respuestas, demostrando según las estadísticas siguientes ¿cómo era la presencia de hermanas misioneras en Hennaya después de la salida de los franceses?

¿Cuáles son los resultados de la presencia de estudiantes de Hennaya dentro de la Congregación de NSA? Con la presentación de las actividades más activas dentro de la pequeña Congregación de Hennaya.

II.7.1. Presencia de hermanas misioneras en Hennaya después de la independencia

Las estadísticas en nuestra fuente consultada, nos demuestra claramente la represión de la presencia de hermanas misioneras en Hennaya después de la liberación de Argelia.

Nuestro estudio nos ha permitido extraer las siguientes explicaciones con el uso de gráficas:



- La Observación:

A través de gráficas de barras observamos que en el periodo de (1962-2007), hubo un aumento significativo en el número de hermanas misioneras, llegaron más o menos 40.

Sin embargo, en el periodo de (2007-2012), hubo una existencia de giro, que se incrementó año tras año, hasta que su número alcanzó casi 4 misioneras.

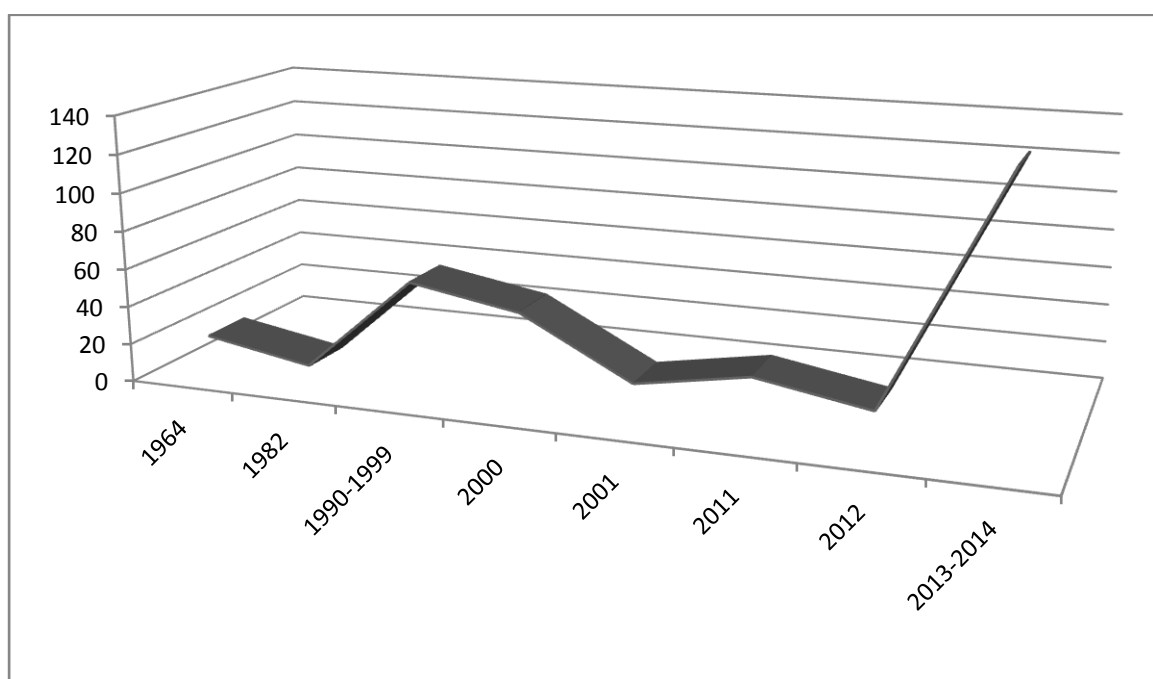
- La Conclusión:

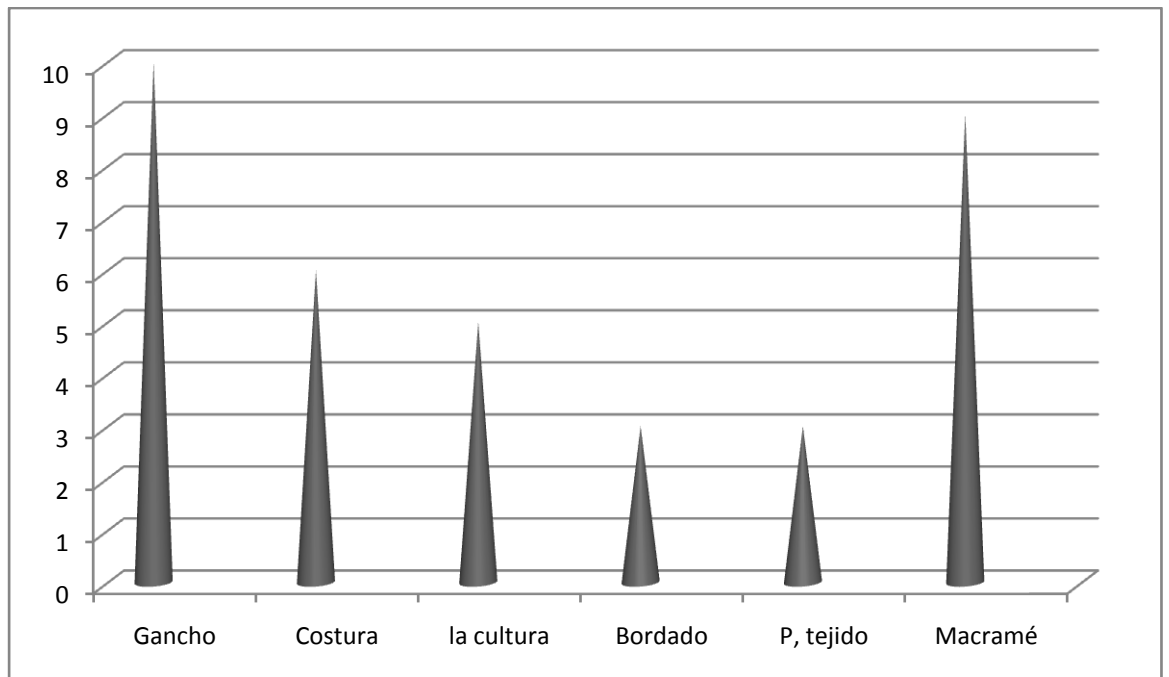
Las gráficas de barra nos presentan la presencia de hermanas misioneras en Hennaya desde la independencia de Argelia hasta hoy día; la falta de su existencia debido a las siguientes razones, hemos tomado cuatro de ellas que son importantes:

- 1- La edad real no fue revelada.
- 2- El compromiso por las misiones de la sociedad europea ya no es el mismo que ha prevalecido en la salida de Segunda Guerra Mundial.

- 3- El Vaticano está en declive siguiendo unos ciertos escándalos que salpicaron estas estructuras en una moralidad dudosa de algunos Sacerdotes y Obispos.
- 4- La emancipación de cada vez de la mujer europea que empujó esta categoría para prescindir de la misión eclesiástica.

II.7.2. Estadísticas de los estudiantes del pequeño instituto de NSA de Hennaya





-La Observación de la primera curva:

A través de la primera gráfica que nos muestra el linaje de las matrículas de alumnos de Hennaya en la pequeña Congregación de NSA, observamos un aumento desde 1982 hasta el años de 1990, luego se disminuyeron a partir de 1999 hasta 2012. Por otra parte, vemos su aumento en últimos años, en que llegaron casi hasta 140/100.

-La conclusión:

Estos resultados nos muestran la importancia de las hermanas misioneras en la aldea de Hennaya por los jóvenes, Dentro de la congregación de NSA, las hermanas intentaban de enseñar a los jóvenes sobre todo las mujeres ama de casa, ellas veían que la mayoría de mujeres casadas no tienen el derecho de trabajar fuera de la casa con hombres extraños, pues, se piensan en la abertura de un centro dentro de la congregación especial para las mujeres y enseñarlas, en el mismo tiempo, disfrutar y pasar buenos momentos juntos. La causa de la disminución de su matrícula en un periodo determinado era los conflictos

políticos los que pasó Argelia en los años de noventa, sin embargo, la llegada del movimiento de la matriculación otra vez en el instituto de NSA.

-La observación de segunda curva

La segunda curva nos presenta las actividades más prácticas dentro del centro de formación femenina Alhayet en la Congregación de NSA. Vemos la actividad del gancho y macramé están aumentando con un gran número de alumnos; por otro lado, el aprendizaje de literatura francesa y otras actividades no están descuidadas.

-La Conclusión

Concluimos aquí, a pesar de la disminución de hermanas misioneras, el número de alumnos estaba siempre en aumento, esto se explicaba el interés de las muchachas del pueblo al conocimiento y el aprendizaje del arte y cultura, el último esquema nos explica la actividad del gancho y macramé que estaban dominando muchísimo.

El macramé se considera una nueva actividad para el pueblo.

Es una forma de creación de tejido basado en nudos de la técnica en particular que puede ser planas, pulseras, acollarles de volumen para hacer objetos tales como cortinas para puertas, vasijas, esculturas.

Al final, estos materiales están inexistentes en el centro de CFPA de Hennaya; pues, la mujer prefería ir al centro de formación femenina en la Congregación de NSA, se aprovechaba por esta ocasión, porque no tenía que pagar un montón de recursos financieros.

II.8. las personas graduadas en el instituto de NSA

Esta parte del trabajo de investigación habla del papel del pequeño instituto de NSA, este último trabaja para orientar los jóvenes de Hennaya.

Nombre	Edad	Año de graduación	Funcionamiento actual	Su formación dentro de instituto de NSA	La hermana responsable
AMEUR Said Zakarya	22 años	2006	Estudiante en medicina	-francés Animación -Inyección -Puntos de sutura	-Marie Claire -Bernadette
HADEF KhawoulaZahra	27 años	2010	Bióloga	-Francés -Gancho	-Marie Claire - Flora
Guendouz Hamida	27 años	2010	-Psicóloga de animales	-Francés -Gancho -Sutura -inyección	-Claire Marie -Claude Marie -Bernadette

BENTOUMI Aicha	40 Años	2010	-Costura	Costura	Angelina y Paulina
Guendouz Lila	33 años	1999	-Profesora de macramé en NSA	-Francés -Macramé -Gancho	-Claire Marie -Flora -Angelina -Betna
SAHNOUNE Djamila	40 años	1999	-Profesora del bordado a la mano en NSA	-Costura -Bordado	-Flora -Angelina -Paulina -Betna.

MLIH Fátima Zahra	44 años	1998	-Profesora del gancho en NSA	-Bordado -Gancho	-Flora -Paulina
-------------------	---------	------	------------------------------	---------------------	--------------------

I.8.1. Resultado

La tabla siguiente nos recuerda como ha mencionado el título, los nombres de los estudiantes que eran graduados por las hermanas misioneras, en el pequeño instituto; Ahora, están bien formados en su dominio propio; en la tabla, tenemos sus nombres y apellidos y sus especializados, gracias a las hermanas del instituto, han tomado una experiencia en sus asignaturas. Vemos que el colegio tiene muchas actividades como, la animación, aprender la inyección y puntos de sutura, la cultura francesa y española, y la hechura como, bordado, gancho, macramé, puntos de tejido, etc. Por otra manera, el cuadro contiene algunos de nombres que correspondieron en la orientación de hijos de Hennaya con una forma de regulación; tenemos la famosa hermana Claire Marie, corresponde en la enseñanza y la animación de niños, las hermanas, Angelina, Betna, Paulina que son especializadas en la hechura y que trabajan para la formación de mujer ama de casa.

Lamentablemente, estas hermanas no están presentes en Hennaya, volvían a sus países natales por las causas de salud y edad.

II.9. Testimonios de algunas personas sobre la convivencia de hermanas misioneras en Hennaya

El cuadro presenta los testigos más relacionados con las hermanas misioneras en Hennaya.

Nombres de testigo	de edad	Día de entrevista	Puntos esenciales de sus palabras
GUENDOZ Aziza	75 años	27/03/2014.	<ul style="list-style-type: none"> -Relación fuerte desde el colonialismo. -tomar la formación femenina. -beneficios de su ayuda en los momentos de enfermedades y maternidad. -las visitas cotidianas entre ellas durante el colonialismo hasta hoy. -la formación y el aprendizaje de arte y cultura a sus hijas en el instituto de NSA. -el intercambio de regalos y platos de comida durante las fiestas.
HADEF Abdeslem	62 años	28/03/2014	<ul style="list-style-type: none"> -relación amable durante y después del colonialismo. -El aprendizaje de literatura y lengua francesa. -El intercambio de visitas y regalos. -el paseo en plazas de turismo y playa durante el colonialismo.

BENTOUMI Aicha	40 años	16/05/2014	<p>-Relación amable y fuerte.</p> <p>-Aprendizaje de la formación femenina, la costura.</p> <p>-Intercambio de salutación y cartas con hermanas que valieron a sus países natales.</p> <p>-Prepararlas buenos platos de comida tradicionales.</p>
AMEUR Said Zakaria	20 años	13/04/2014	<p>-Relación casi familiar.</p> <p>-la educación y cría por falta de la ausencia de sus padres en la vida.</p> <p>-el aprendizaje de literatura y lengua francesa (mejorar su nivel oral y escrito).</p> <p>- Aprender los puntos de sutura y inyección.</p> <p>-Beneficio de entender el sentido de la amistad, comunicación, tolerancia y Intercambio Religioso.</p> <p>-Sentir de amor y apoyo en su casa de NSA.</p> <p>-Pasar sus tiempos dentro de la Congregación en la lectura de obras de grandes autores y filósofos franceses.</p>

HARTANI Fatima	50 años	26/06/2014	-Relación positiva. -la venida de las hermana en su casa para curar su hermana. -inyectar sus hijos. -intercambiar las visitas.

II.9.1 Resultados

En Hennaya, hay muchas familias que nos han hablado muchísimo sobre la convivencia pacífica entre las hermanas misioneras. Entre estas familias, hemos destacado las personas que tienen una relación muy fuerte desde antaño entre ellas. La señora GuendouzAzziza, quien es una abuela, de 75 años, nos ha explicado sobre la convivencia desde la independencia de Argelia. Ella ha conocido dos de hermanas durante su juventud en los años setenta, sus nombres fueron Isabela y Virginia. La Señora Azizasuele invitarlas en las bodas de sus hijas, traerles regalos, ropas tradicionales, y platos preparados por ella, como al cuscús, cada viernes y otros platos tradicionales y pasteles. También quiere enviar sus hijas a la congregación de NSA para formar y aprender arte y cultura. Otro testigo, un señor llamado Hadeb Abdeslem nos ha dado su historia con su padre quien era un miembro de Asociación de Eruditos Musulmanes durante la colonización. A pesar de todo, su padre Bouazza quiso invitar a los monjes y hermanas misioneras a su casa e ir juntos a las playas para pasear y pasar buen tiempo. El señor Bouazza envió sus

hijos al instituto para aprender la lengua francesa. El testigo Bentoumi Aicha, tiene 40 años. Hasta hoy día las hermanas misioneras que han regresado a sus países envían cartas de saludos, sobre todo las hermanas Angelina y Paulina. Y gracias a ellas la mujer Aicha aprendía costura. El joven Ameer Said Zakaria, de 21 años, un huérfano que perdió sus padres en su niñez, fue criado por las hermanas misioneras en su casa de NSA donde aprendía y aprendía la lengua francesa y la aplicación de la inyección. Gracias a ellas, ahora, Zakaria es un estudiante universitario de medicina y ha confirmado que, nunca olvidará la hermana Marie Claire, que fue como su madre y hablaba con sentimientos de piedad aunque estaba lleno de dolor y sufrimiento. El último testigo era Hartani Fatima, esta mujer recibía a la hermana Bernadette en su casa, para curar a su hermana Kheira que estuvo enferma por el cáncer, y que no tenía medios para pagar médicos.

En este capítulo hemos intentado mostrar un estudio sobre la convivencia de las hermanas misioneras en Hennaya. Hemos visto un resultado positivo, podemos decir que el pueblo de Hennaya tiene un gran tesoro, porque las hermanas misioneras desempeñan un papel muy importante dentro de la sociedad, donde viven, forman jóvenes y mantienen buenas relaciones con la gente.

CAPÍTULO III:

**Integración y comunicación entre
hermanas misioneras y su papel
didáctico en Hennaya**

El capítulo presente, lo que nos interesara como investigadores es demostrar ¿Cómo las hermanas misioneras ponerse en contacto y el intercambio de idiomas?, ¿Cómo es el uso lingüístico de hermanas con la gente de Hennaya y dentro y fuera del instituto de NSA?, presentando definiciones de comunicación y integración social, métodos utilizados para enseñar los jóvenes y mujeres ama de casa la cultura y el arte, teoría del lenguaje de manera general; eso es, para saber el lenguaje usado por hermanas con la gente de Hennaya; luego, mostraremos palabras en francés y árabe más utilizadas por hermanas misioneras para convivir mediante la de situaciones.

Terminaremos con un análisis que hemos hecho sobre nuestro trabajo de investigación.

III.1. Definición de la comunicación e integración social

La comunicación dentro de una sociedad es un instrumento que se interpone entre una persona o grupo que está delante y otra persona o grupo que está detrás; la comunicación se da entre personas propiamente hablando.

El término de comunicación conjuga dos palabras: *común* y *acción*, esta última, significa que las personas realizan una acción común.

Los elementos de la comunicación intervienen en el proceso de comunicación: hay *Receptor*, que es la persona que recibe el mensaje por *el emisor*; *el código* es el conjunto de signos y símbolos que producen para transmitir *el mensaje*; este último es el contenido lo que transmite el emisor; el elemento de *canal* que es el medio que transporta el código y el lenguaje con él, es una función mediadora entre el emisor y receptor; el último elemento son *los ruidos* que son todo lo que perturba, desvía o dificulta la comunicación⁹¹.

La integración por su parte, se define como un proceso dinámico y multifactorial, que supone que la gente se encuentre en diferentes grupos sociales, ya sea, por cuestiones económicas, culturales, religiosas o nacionales. Tiene su origen en el concepto latino *Integratio*, que trata la acción y efecto de integrar o integrarse⁹².

*“Todo inmigrante, necesariamente, se interesa en la sociedad donde reside, pero con frecuencia, su instalación no está reconocida, ni apoyada por los demás, ni siquiera es bien vista, mucho menos son respetados sus derechos como ciudadanos. Precisamente, la integración social sólo estará garantizada cuando su instalación se produzca con un éxito.”*⁹³

⁹¹Solís Ubaldo, artículo del periódico, País, URL Permanente, enero de 2009.

⁹²Web, Copyright, 2008-2004, definiciones.

⁹³Checa Francisco, Arjona Ángeles, Checa Juan Carlos, “*La integración social de los inmigrados, Modelos y experiencias*”, Almería (España), 2003, p.9.

En este texto, el autor demuestra que el sentido de integración no es respetado nunca en algunos lugares, y que los inmigrantes no tienen sus derechos y son irrespetados en ciertos países actuales.

Sin embargo, en nuestro trabajo de investigación, hemos demostrado la importancia de la sociedad de Hennaya con su convivencia entre las hermanas misioneras hasta hoy, respetando la Cruz, la Iglesia y su Casa de Nuestra Señora de Apóstoles. Este último era un instituto en el mismo tiempo, donde la mujer disfrutaba, sonreía y aprende varias informaciones.

III.2. Interacción de hermanas misioneras con sus estudiantes en el instituto de NSA

En esta parte de la investigación, vamos a ver el papel del instituto de NSA en la orientación de los estudiantes, que les hemos mostrado en el segundo capítulo con gráficos y cuadernos; las hermanas misioneras hacen programas muy desarrolladas tanto como otros centros e institutos privados.

III.2.1. Método de cómo aprender una lengua extranjera en el instituto de NSA

Dentro de las clases para aprender francés, castellano o cualquier lengua extranjera, la hermana siempre busca buenos métodos y soluciones que permitan facilitar y mejorar al alumno en la comprensión del curso.

Ella separa sus estudiantes por niveles, haciendo un programa para sí misma. Para cada nivel tiene un horario adecuado; por ejemplo, la hermana maestra Claire Marie, quien es una mujer amable, en 2007 dimitió, por causa de salud y por su edad. En su tiempo, los alumnos eran divididos en grupos, como nos demuestra el esquema siguiente:



De manera general, la hermana veía que el aprendiz de la lengua francesa u otra lengua extranjera necesitaba métodos desarrollados para poder captar mensajes para el aprendizaje; pues, dentro de su aula, solía enseñar con: gestos, palabras, dibujos, cuerpo, voz, sentido del humor, entusiasmo, paciencia, clima apropiado, coherencia, dando ejemplos, para que el alumno no se aburriera.

Sus estrategias didácticas esenciales son:

- Poesías.
- Rimas.
- Canciones.
- Uso del teatro.

Para ella la puerta de entrada a la enseñanza de la lengua extranjera es:

- Lo cautivante.
- La musicalidad.
- El ritmo y el sonido de palabras.

-La dramatización.

En su clase, se daban gran concurrencia de alumnos. Al fin del año, solía evaluarlos de manera positiva, dándoles regalos y libros de cuentos.

Por otro lado, la hermana utilizaba otros métodos para los aprendices del nivel secundario y superior. Les entregaba obras y textos de grandes autores y les obligaba a leerlos y resumirlos. Luego, cuando los estudiantes venían al aula, empezaban a debatir sobre el tema. Todo era para enriquecer su vocabulario y mejorar su fonética.

Ella siempre daba a sus estudiantes tiempo para expresarse libremente, les escuchaba y corregía sus errores.

III.2.2. Método de ¿cómo aprender artesanías?

El aprendizaje de Macramé y otras artesanías dentro de la educación del centro femenino, en el instituto de NSA de Hennaya, se produce en el lugar de las mujeres jóvenes por medios técnicos rudimentarios, pero eficaces.

Las hermanas maestras que correspondían a este dominio eran Angelina, Paulina y Flora; entonces, las hermanas manipulaban manualmente el hilo en telas, obligando a los estudiantes a hacer lo mismo, dándoles revistas que tratan sobre ¿cómo aprender las puntadas?

Los alumnos repetían muchas veces durante el día las técnicas del macramé hasta llegar a la perfección. Se hacía de la misma manera con el gancho, el tejido y la costura, etc.

Sin embargo, con el esfuerzo, los estudiantes adquirían rápidamente las técnicas del aprendizaje manual y fueron orientados en la institución de NSA de Argel y Orán, donde desarrollaron y mejoraron su técnica con otras hermanas.

III.2.3. Método de ¿cómo aprender a inyectar?

La hermana Bernadette y Chantel eran las maestras en este campo. Para los estudiantes que les interesaba el aprendizaje, esta aplicación de la medicina, el método se usaba de la manera siguiente:

Cada mujer joven practicaba el inyectado repetidamente con jeringas médicas realizándolo en una patata; una vez que las técnicas eran dominadas las mujeres eran enviadas a los centros médicos para practicar más.

III.3. Uso lingüístico de hermanas misioneras en Hennaya

Podemos definir el lenguaje como un medio de comunicación entre los seres humanos, por medio de signos y escritos que poseen un significativo. Se entiende por eso, como un medio que sirve para comunicarse. El lingüista Coseriu apuntó, en 1986, que la lengua es el conjunto de actos lingüísticos comunes de una Comunidad de individuos hablantes⁹⁴.

III.3.1. Teoría del lenguaje

En 1994, Searle confirmó:

“Toda comunicación lingüística incluye actos lingüísticos. La unidad de la comunicación lingüística es como se ha supuesto, generalmente, el símbolo, palabra, oración, ni tan siquiera la instancia del símbolo, palabra u oración, sino más bien la producción o emisión del símbolo, palabra u oración al realizar el acto de habla”⁹⁵.

A partir de esta confirmación, el lenguaje humano se vale de operaciones de sustitución simbólica para cumplir su propósito.

Saussure mostró el concepto por medio de las comunicaciones sociales, establecidas por una Comunidad particular, cada signo asume

⁹⁴Cbrera Adriano, Pelayo Venaka, Lenguaje y Comunicación, conceptos básicos, aspectos teóricos y generales, características, estructura, naturaleza, funciones del lenguaje y comunicación, Venezuela, 2002; p. 8.

⁹⁵Ibid, p. 8.

su valor en el sistema de relación y oposición. Pues, toda expresión lingüística funciona en dos ejemplos, *Sintagmático* y *Paradigmático*.⁹⁶

El primero es correspondiente a la cadena hablada, los signos asumen expresión material (Palabras, oraciones, frases, hablados o escritas). El segundo se ubica las reglas gramaticales sintácticas y semánticas que permiten construir enunciados aceptables⁹⁷.

-El primer ejemplo:

La jaula+es+blanca Selección y combinación aceptable de signos.

El paradigmático corresponde (signos, reglas gramaticales, sintácticas y semánticas que permiten construir enunciado aceptable.

-Segundo ejemplo:

La jaula/ es/ verde — Signos emitidos gráfica o fonéticamente.

El sintagmático corresponde a la cadena hablada de expresión material (Palabras, oraciones, frases habladas y escritas).

III.3.2. Niveles del lenguaje

Las lenguas se desarrollan en sociedades determinadas, los ambientes sociales y culturales. Desde la presencia de hermanas misioneras, en la sociedad de Hennaya, se encuentra otra religión y otro lenguaje que tiene una diferencia de los nativos de Hennaya; Dentro de su casa de NSA, las hermanas misioneras no tienen las mismas orígenes, ni mismas lenguas, pues, entre ellas, se encuentra una hermana que traduce a sus colegas, que vienen de Media Oriental, en árabe clásico; las que son europeas, se emplean la lengua francesa o española. De otra

⁹⁹⁶ Op.cit, p. 9.

⁹⁹⁷ Ibid, p, 9.

manera, las hermanas emplean diversos niveles lingüísticos, dependiendo del entorno en que se encuentra.

Vamos a presentar la definición de cada nivel⁹⁸:

-uso del lenguaje vulgar: presenta un léxico e impreciso, así, como diversos errores a los giros y expresiones.

- uso del lenguaje coloquial: utiliza un lenguaje más amplio, es decir, se usa una conversación natural y cotidiana.

-uso del lenguaje culto: se emplea modos correctos y flexibles, precisando los tipos del contexto.

- uso Lenguaje de argot, jerga: maneja un código reducido y secreto que facilita la comunicación particular, frente a la general de la sociedad, viene a configurarse como un código dentro de otro código.

- uso de Lenguaje Técnico y profesional: Está constituido por códigos específicos utilizados por grupos determinados de personas y ambiente definido; su léxico es limitado, su terminología precisa la jurídica, la deportiva y la terminología médica.

III.3.3. Lenguaje de hermanas misioneras dentro del aula del aprendizaje

En este punto vamos a ver ¿cómo era el lenguaje utilizado por hermanas misioneras? Dentro de la clase del aprendizaje, o sea de cultura

o arte.

⁹⁸Web, ULRGC.es.

Lengua francesa	Lengua española
<p>Salutation</p> <p><i>-Bonjour (le matin) !</i> <i>-Bonjour (l'après- midi) !</i> <i>-C'est tout pour aujourd'hui !</i> <i>-Au revoir !</i> <i>-À demain/la semaine prochaine !</i></p> <p>Donner y recevoir</p> <p><i>-Voilà !</i> <i>-Merci beaucoup !</i> <i>-De rien !</i> <i>-Donnez/donne/moi/lui !</i></p> <p>Discipline et contrôle de la classe</p> <p><i>-Écoutez/écoute/moi/le/la</i> <i>-Regardez/regarde l'image</i> <i>-Arrêtez de parler/bouger/faire tout ce bruit</i> <i>-Chut !</i> <i>-Faites/fais attention</i> <i>-Arrêtez/arrête !</i></p> <p>Préparer une activité</p> <p><i>-Aujourd'hui nous allons !</i> <i>apprendre/pratiquer/</i> <i>-chanter une chanson/écouter une</i> <i>histoire/jouer</i> <i>-Maintenant nous allons...</i> <i>Prenez une feuille/un crayon</i> <i>-Montrez/montre</i> <i>-tout le monde est prêt ?</i></p>	<p>Saludos</p> <p><i>-¡Hola! (por mañana).</i> <i>-¡Hola! (por la tarde.</i> <i>-Eso es todo por hoy!</i> <i>- ¡A dios!</i> <i>- ¡hasta mañana!/ ¡la semana que viene!</i></p> <p>Dar y recibir</p> <p><i>-¡Aquí!</i> <i>-¡Muchas gracias!</i> <i>¡De nada!</i> <i>-¡Da!/me/le.</i></p> <p>Control de la disciplina en la clase</p> <p><i>-¡Escucha!/me/él/ella.</i> <i>-¡Mira/mirad la imagen!</i> <i>-¡Deja de hablar!/mover/hacer todo el ruido.</i> <i>-¡Shh!</i></p> <p><i>-¡Cuidado!</i></p> <p><i>-¡Basta!</i></p> <p>Preparar una actividad</p> <p><i>-¡hoy; vamos a aprender!/ practicar.</i> <i>-¡Cantar una canción!/ escuchar un cuento/ jugar ahora.</i> <i>-¡Ahora, tomad una hoja!/un lápiz.</i> <i>- ¡mostrar reloj!</i></p>

	-¿Todos están listo?
Mettre fin à une activité	Una actividad
- <i>Tout le monde s'arrête maintenant</i>	-¿Todo el mundo se detiene, ahora!
- <i>Avez-vous/as-tu terminé ?</i>	-¿Ha/has acabado?
- <i>Faites/fais voi !r</i>	-¿A ver!
- <i>Qu'avez-vous/qu'as-tu appris aujourd'hui ?</i>	-¿Qué ha/han aprendido, hoy?
- <i>Commençons !</i>	-¿Empezamos!
- <i>Travaillez ensemble/à deux/en groupe</i>	-¿Trabaja/ trabajad juntos!
- <i>Réfléchissez/réfléchis !</i>	-¿Refleja!/ reflejad.
- <i>Répétez tous ensemble !</i>	-¿repetid todos juntos!
- <i>Encore une fois, tout ensemble !</i>	-¿Una vez más, todos juntos!
Encouragements et louanges	Los estímulos
-Bien/très bien.	-Bueno, muy bueno.
-Bravo.	-Bravo.
-C'est bien/beau.	-Esto es bueno.
-Excellent.	-Excelente.
-Vous êtes formidables.	-tú eres/es formidable.
-Pas mal.	-No está mal.
-Essayez/essaie encore une fois.	-Intente/ Vuelve a intentarlo.
-Faites/fais un effort.	-Haz un esfuerzo.

III.3.4. Lenguaje de hermanas misioneras en la calle

En este punto vamos a ver ¿cómo era el lenguaje utilizado por hermanas misioneras? En las calles de Hennaya.

Lengua francesa	Lengua española
<p>En marché, en magasins et lieu de services public</p> <p>-S'il vous plaît !</p> <p>-Merci beaucoup !</p> <p>-C'étais très gentil de votre parts !</p> <p>-Non merci !</p> <p>-Pas de quoi !</p> <p>-Bonjour !</p> <p>-Au revoir !</p> <p>-Enchanté !</p> <p>-Comment allez-vous ?</p> <p>-Voulez vous boire quelque chose ?</p> <p>-Je suis désolé !</p> <p>-Combien est- ce que ça coûte ?</p> <p>-Est-ce que vous avez plus grand ?</p> <p>-Est-ce que vous avez une autre couleur monsieur ?</p> <p>-Je voudrais deux kilos de tomate !</p>	<p>En el mercado, en tiendas y lugares de servicio publico</p> <p>-¡Por favor!</p> <p>-¡Muchas gracias!</p> <p>-¡(Ha sido) muy amable!</p> <p>-¡No, Gracias!</p> <p>-¡No hay de qué!</p> <p>-¡Buenos días!</p> <p>-¡Hasta la vista!</p> <p>-¡Encantado!</p> <p>-¡Hasta luego!</p> <p>-¿Desea beber algo?</p> <p>-¡Lo siento!</p> <p>-¿Cuanto cuesta?</p> <p>-¿Lo hay más grande?</p> <p>-¿tiene otro color señor?</p> <p>-¡Quisiera dos kilos de tomate, por favor, señor!</p>
<p>Bus</p> <p>-Où vas ce bus ?</p> <p>-Quel bus faut-il prendre pour aller à Oran ?</p> <p>-Ou est-ce que s'arrête le bus pour revenir ?</p> <p>-merci, bonne journée !</p>	<p>En el autobús</p> <p>-¿Hacia dónde va este autobús?</p> <p>- ¿Qué autobús hay que coger para ir a Orán?</p> <p>-¿Dónde para el autobús de vuelta?</p> <p>-¿ Gracias, buen día!</p>
<p>Coiffeuse</p>	<p>Peluquera</p>

-Bonjour mes dames !	-¡Hola señoras!
-Est-ce que vous pouvez me couper les cheveux ?	-¿Me puede cortar el pelo?
-Trop court !	-¡Muy corto!
Langue	Lengua
-Est-ce que vous parlez français ?	-¿Habla francés?
-Pourriez-vous parler plus lentement?	-¿Podría hablar más despacio?
-Je ne comprends pas	-¿No entiendo?
-Comment s'appelle en arabe/ en français ?	-¿Cómo se dice en árabe/francés?
Médecin	Medicina
-Je ne me sens pas très bien !	-¡No me encuentro muy bien!
-J'ai mal la !	-¡Me duele aquí!
-je suis allergique à la pénicilline !	-¡Soy alérgica a la penicilina!
Pharmacie	Farmacia
-Bonjour Monsieur! est-ce que vous avez quelque chose pour les piqûres de moustiques ?	-¡hola señor! ¿Tiene algo contra las picaduras de mosquitos?
Taxi	Taxi
-Bonjour! combien ça ferait, jusqu'à Lala Seti ?	-¡Hola! ¿Qué me puede costar ir a Lala Seti?

De otra manera, hemos dado cuenta al uso lingüístico de las hermanas misioneras en las calles de Hennaya, donde salen para comprar o visitar una casa musulmana, hemos encontrado que el uso de lengua árabe y el

dialecto argelino era necesario para intercambiar el diálogo con los nativos.

Entre las palabras más empleadas eran:

-Saludos y despedidos

Mar haban !

¡Hola!

Ahlan wa sahlan !

¡Bienvenido!

Kaif Haluk ; Ezayak ?

¿Cómo estás?

Ana bi khair, al hamdulilah!

¡Bien! Gracias aDios!

Saba´al khair !

¡Buenos dias!

Masa´al khair !

! Buenas terdes!

Ma´as salama !;Adiós!

As salam aleykum !

¡Que la paz sea contigo!

Aleikum as salama !

¡Que la paz sea contigo!

(Respuesta a lo interio).

-Fiestas islámicas y bodas

Saha ftoukum!

¡Buen desayuno!

Aidokum Mub´ark!

¡Feliz fieta!

In ch´a Allah!

¡Si Dios quiere!

-Visitas a los enfermos

Allah ych´efik, In cha´Allah!

¡Dios que te cure, ojala!

-Palabras básicas

Na´am

Si

La

No

Min fadlik!

¡Por favor!

Choukran!

¡Gracias!

Afuan!

¡De nada!

III.4. Análisis general

“La sociedad en que vivimos es una sociedad de la comunicación generalizada, la sociedad de los medios de comunicación”⁹⁹.

En muchos lugares del mundo, se advierten permanentemente, manifestaciones de tolerancia y discriminación. Así mismo el desprecio y la violencia contra los derechos humanos y las libertades fundamentales, especialmente contra la religión o convicciones, que han sido la causa directa o indirecta de guerras y el sufrimiento de la humanidad, por falta de comunicación, integración e intercambio lingüístico entre ambas religiones. Sin embargo, todo lo que hemos demostrado en nuestro trabajo de investigación, son las características de la sociedad del pueblo de Hennaya, que ha vuelto imperioso el establecimiento de las reglas de convivencia de manera pacífica, con las hermanas misioneras, que tienen otra religión y otras costumbres.

Dentro de la sociedad de Hennaya, vemos la existencia de dos culturas, la presencia de hermanas misioneras durante el colonialismo francés. Cuando el fundador Padre Planque Augustin creó su proyecto, formando un equipo femenino para transmitir el mensaje de Jesús en convivencia e integración con otras culturas, usaba su esquema conocido

⁹⁹ Villamizar D Gustavo, “Comunicación provincia e integración”, UNV de Andes, 2002, p.11.

como: *socialización y comunicación*¹⁰⁰. La misión de NSA estaba protegiendo sus objetivos, convivían en Hennaya, se comunican con la gente, daban sus ayudas en todos los campos.

Dentro de las clases sobre lengua, cultura y arte, la hermana maestra utilizaba el lenguaje formal para dirigirse a sus aprendices, al mismo tiempo que enseña el lenguaje de las materias, sus tecnicismos, la escritura formal correcta, el lenguaje coloquial con los alumnos, mujeres estudiantes y en aquellos que considerabacapacitados.

La hermana en su labor docente, puede usar el lenguaje formal e informal y ayuda así a los aprendices. ¿En qué momento intercambian un lenguaje por otro? En las situaciones que se producen dentro de los textos formales y que pueden permitir un lenguaje más personal e informal. En muchas veces, la hermana suele usar el lenguaje formal y el lenguaje coloquial de forma simultánea, por ejemplo, *¡Hola!*, *¡No está mal, Intente/ Vuelve a intentarlo!*

El punto fundamental para ella era que podía planificar para enseñar la cercanía, confianza o distancia, el estilo lingüístico, los modos verbales, la entonación. El lenguaje formal ayuda a mantener la distancia correcta, también a controlar las emociones, mantener un tipo de relaciones y un tipo de comunicación que suele ser menos emotiva y más objetiva. La hermana dice por ejemplo, *¡Dejad de hablar/mover!*, de manera un poco nerviosa y a vecesdemuestra seriedad para que sus estudiantes dejen de hacer ruidos durante el aprendizaje. Pero no significa que la hermana es dura o mala, al contrario, es muy amable y humilde. En su aula de educación y formación, era

¹⁰⁰⁰Echallier Claude Marie, PLANQUE AUGUSTIN, hier et aujourd'hui, Roma, 1995, p.36.

importante se utilizase lenguaje formal e informal en las distintas situaciones en las que le motiva la necesidad de aprender a controlar la expresión de pensamiento e ideas. La hermana iba adecuando su forma de guiar, hablar y actuar según las características del grupo y las especialidades de los estudiantes del instituto de NSA.

Por otro lado, el uso del lenguaje formal e informal le acompaña hasta fuera de su casa de NSA. Suele utilizar en lugares comerciales lenguaje correcto, por ejemplo, cuando quiere ir al mercado, *¡Por favor!*, *¿Cuánto cuesta?*, en el autobús, *¿Qué autobús hay que coger para ir a Orán?*, en medicina, *¡No me encuentro muy bien!* Hemos visto su manera de hablar que era respetuosa y su lenguaje era informal, eso le llevaba a la gente a respetarla, a amarla mucho y a considerarla como una del pueblo de Hennaya. La hermana Bernadet era entre todas las hermanas conocidas en las calles; Ella hablaba el francés con los demás, y a veces, les obligaba a emplear palabras en árabe clásico, por ejemplo, *Min fadlik!*, *Choukran!* Por otra parte, cuando estaba invitada en a un hogar empleaba el dialecto del pueblo como, *Mebrukalikum!* La hermana Bernadette sabe bien cómo interrelacionarse con la gente. Ella vivía casi treinta años en el pueblo, desempeñaba un papel muy importante en la sociedad, era una enfermera del pueblo, visitaba las viejas y mujeres embarazadas para curarlas, tiene una gran experiencia, y es amada por la gente, la visitaban en su casa y asiste a fiestas como las bodas, Ramadán, fiestas islámicas.

Generalmente las lenguas más utilizadas por las hermanas eran el francés y el árabe clásico, estas últimas se consideraban como lenguas oficiales del pueblo y de Argelia en general. No hay que olvidar que durante el colonialismo francés, en el

momento de la creación del pueblo de Hennaya en 1858 por los generales franceses, los primeros habitantes fueron colonos franceses en su mayoría. Entre los primeros maestros en Hennaya fue la francesa Lustot que obliga a los nativos a aprender francés. Es la que dejaba la presencia de la lengua francesa en el pueblo hasta hoy día. Por otro lado, con el descubrimiento de los miembros de la Asociación Ulemas Musulmanes AUM que entre ellos recordamos en nuestro trabajo de investigación al señor Muhammed Leblak y Bouazza Hadeff, que lucharon contra el enemigo para la transmisión de lengua y religión islámica construyendo la escuela de literatura árabe bajo la autoridad de su jefe Muhammed Albachir al Ibrahimy, donde enseña a la gente la lengua árabe y educación islámica porque el pueblo estuvo lleno de ignorancia y el analfabetismo y al mismo tiempo, era una mezquita del pueblo.

A partir de nuestra investigación hemos señalado que Hennaya ha dado sentido a la convivencia pacífica y a la tolerancia religiosa entre los cristianos y musulmanes. La fidelidad de las hermanas misioneras a su fundador el Padre Planque Augustin les formó y les provocó la felicidad entre ellas.

En nuestro trabajo de investigación, hemos podido demostrar la convivencia entre los cristianos en la aldea de Hennaya. Allí la gente vive la máxima normalidad respetándose los unos a otros y dejando a las hermanas misioneras operar.

Expresarse con todo su derecho a la libertad de expresión tanto político como social. Las relaciones entre hermanas cristianas son positivas, siempre existe la paz, que es un valor básico para una buena convivencia humana y para que la paz sea posible.

Todo el mundo busca la libertad religiosa que es una piedra fundamental del edificio de los derechos humanos y por lo tanto es el factor insustituible del bienestar de las personas y toda la sociedad. La libertad religiosa es el elemento esencial de la pacífica convivencia de los hombres.

Todo le inspira a la paz que construye y que consolida a todos los niveles de la convivencia humana. La paz tiene sus propias raíces en la libertad y en la apertura de las conciencias a la verdad. Hennaya representa el modelo de la paz y de la convivencia pacífica entre los musulmanes y no musulmanes desde la antigüedad.

Para finalizar tenemos que reconocer que la fe es la única solución que une a los hombres dentro de una sociedad. Los que queremos demostrar en nuestro trabajo de investigación es que la paz sería un bien para todo el mundo, nos daría serenidad y libertad para la convivencia. Tenemos que respetar a nuestros hermanos cristianos porque la paz, el pluralismo y el respeto a la voluntad popular son derechos humanos fundamentales, estos últimos deben ser respetados, este respeto es el único que nos salvaguarda de un mundo en el que impere el sufrimiento porque vivimos en una democracia, en ella, el dialogo y el respeto a los derechos humanos son pilares fundamentales

Al final de este capítulo, Podemos decir que la buena relación de la sociedad con hermanas misioneras, la gente puede beneficiar muchísimo y matricular en el instituto para aprender muchas informaciones, que tocan todos los dominios necesario para una buena formación, sobre todo las mujeres ama de casa que pasa un buen tiempo con sus colegas de congregación de NSA, y para ser abierta y civilizadora.

CONCLUSION

Gracias al fundador padre Planque Augustin, se puede enviar su equipo femenino a los países del mundo, para dar sus ayudas a los pueblos e integrarse con las sociedades africanas, y sobre todo con las sociedades de Argelia y nuestra aldea de Hennaya en especial.

Como resultado de la investigación estadística presentada es posible concluir que, existe una relación positiva entre los argelinos de Hennaya y las hermanas misioneras del fundador Padre Planque Augustin. Desde la llegada del grupo femenino cristiano en Hennaya bajo la dirección de su jefe se requería su presencia, para su fusión e integración con los musulmanes del pueblo de Hennaya, para convivir juntos e intercambiar relaciones de manera pacífica. Las hermanas pensaban en ayudar a la gente en todos los dominios, en el aprendizaje de culturas y arte, haciendo métodos y programas dentro del colegio de NSA, queriendo civilizar a los jóvenes y sobre todo las mujeres amas de casa y ayudarlas para ser cultas tanto como la mujer europea, dejando el lado espiritual aparte, que por supuesto, es parte de la congregación, incluso, es el alma suprema y fundamental nutricia.

Lo que hemos entendido en nuestro trabajo de investigación sobre este traslado de las hermanas misioneras y que convivan en otros países, es la transmisión del mensaje de Jesús, que la paz sea con él, y su objeto es demostrar la ley cristiana en la convivencia pacífica y la eliminación de las luchas y violencias religiosas. Sin embargo, su traslado a África Negra y a la región de Dahomey en particular, es para la transmisión de la fe cristiana por causa de la presencia del paganismo e ignorancia del pueblo sobre la existencia de Dios. Por otra parte, hemos demostrado el sentido de la religión islámica que demuestra más el papel de convivencia pacífica con musulmanes y no musulmanes, escogiendo Hennaya como modelo representativo de la paz y el respeto de las personas de otras creencias desde el colonialismo francés hasta hoy día.

Por último, confesamos que nuestra memoria no pretende abarcar todo el tema porque sería una mera ilusión. A pesar de las dificultades que hemos encontrado durante la investigación y nuestros desplazamientos a otras congregaciones para obtener más documentación, estábamos

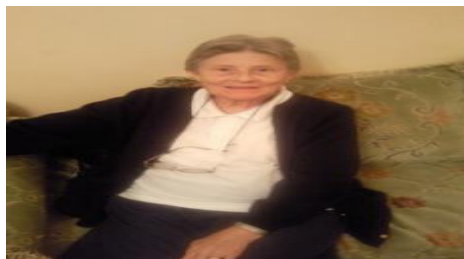
contentos con la recepción que nos dieron las hermanas misioneras en la congregación de NSA.

El desarrollo de este tema nos daba una sed continua de aprender más acerca de esta congregación y sus obras grandiosas creadas por las hermanas misioneras que nos han fascinado. Esperamos que no nos detengamos y que continuemos nuestra investigación con pasión y determinación en el futuro próximo.

Al final, consideremos este trabajo como un árbol que oculta el bosque hermoso y gigantesco que estas hermanas cristianas han plantado a lo largo del viaje y han mantenido la flora, constantemente, mediante otros seguidores. No podemos terminar sin mencionar en el Padre Béranger, este clérigo, quien fue embajador de FLN en América Latina, durante nuestra guerra de Liberación Nacional, él prefirió enseñar, simplemente, el francés y el español en la escuela secundaria de chicos del Doctor Benzerjeb de Trelemcen; Su deseo era ser enterrado en el cementerio de cristianos de Trelemcen.

Anexos

- **hermanas misioneras mas conocidas en Hennaya hoy**



Hermana “Bernadette”

- Pais de origen: Francia
- Funcionamiento: Enfermera y cocinera de la comunidad
- Edad: 80 años.



Hermana “Marie Claude Sohier”.

- Pais de origen : Francia.
- Funcionamiento : Profesora del francés de todas las asignaturas.
- Edad: 75 años



Hermana “Folra Ferrara”

- Pais de origen: Italia.
- Funcionamiento: Responsable del centro de formación femenina.
- edad: 75 años



Hermana “Claire Marie”

- Pais de origen: Francia.
- Funcionamiento : Maestra de lengua francesa.-
- Edad: 87 años.



Hermana “Liliana Claverie”

- Pais de origen: Argentina.
- Funcionamiento: Profesora de lengua castellana.
- Edad: 49 años.



Hermana “Betna”.

- Pais de origen: Italia.
- Funcionamiento: Profesora del arte de Crochet o Gancho.



Hermanas “ Angelina” y “Paulina”.

-Pais de origen: Italia.

-Funcionamiento: profesoras de costura y puntos de tejido.

• Entrevista con la monja SOHIER Marie Claude registrado en MP3

Profesora y directora de la escuela de NSA de Hennaya, animación de jóvenes.

a) -¿Puede hablarnos un poco sobre su Instituto de NSA de manera general?

b)- El Instituto o Congregación es un grupo de la religión unida por la regularidad manita, fue fundada en 1867, especialmente para África Negra (Agrupación de pueblo unido)... Cuando nos hemos trasladado al África Negra, no conocíamos las enfermedades, y cada momento, las monjas caían como moscas. Rúame del Vaticano está preocupado por el problema, y nos ha dicho que debe ir al África Blanca: Magreb (Argelia, Marruecos y Túnez) y a Egipto para que las monjas o hermanas misioneras (si están de acuerdo) se adapten. Actualmente hay setecientos cincuenta monjas inicialmente. La mayoría de las Comunidades son más regulares en veinte países. No tenemos el mismo origen, ni el mismo lenguaje, ni el mismo color. Se puede vivir junta dentro del Instituto de NSA, por lo que es muy diferente y no es fácil porque tenemos diferentes caracteres (española, francesa, africana, asiática etc.).

a) -¿Cómo es la convivencia entre ustedes dentro del instituto de NSA?

b) - La convivencia es el corazón espiritual, nosotros somos una familia y juntos tratamos de dar servicios a la gente a la que somos enviados. Un nido tiene el mismo objetivo, cada Congregación o Instituto o familia religiosa nació en respuesta a una necesidad específica. Cada monja está de acuerdo a su formación, por ejemplo, en nuestra Congregación de NDA de Hennaya, la monja o hermana Bernadette es una enfermera, es su especialidad, su grado. También en todas las Comunidades, tenemos una escuela, un centro de apoyo y una universidad en África Negra. Incluso, los hospitales se encuentran en las grandes ciudades. Tenemos también para la formación de la mujer y ahora tenemos un horario especial que responde a los problemas de hoy, por ejemplo los niños huérfanos de Sida. Las monjas trabajan con tractores. Y existen otras enfermedades endémicas que siempre regresan constantemente. Hay centros nutricionales para niños huérfanos del Sida y compatibles de Sida. Tenemos escuelas para ciegos, con diversidades y complementarias.

a) -¿Cómo han entrado a nuestro pueblo?

b) - Las monjas llegaron a Hennaya en 1938. En 1936 estarán en Tlemcen. Desde que había médicos y enfermedades en la ciudad de Tlemcen ellas decidieron descender a Hennaya. Vivían aquí hasta hoy día. La monjas practicaban su atención con las personas

tristes, pobres. Inyectaban a las personas enfermas, controlaban a las embarazadas. También daban tutorías, ganchillo de mano, macramé...etc.

a) - ¿Cuales la significación exacta de su Comunidad?

b) -Una comunidad es como una *Zawiya* del Islam; incluye hombres o mujeres libres y disponibles para que ofrezcan su vida a Dios en la religión cristiana.

a) -Pues esto es una breve definición de su Congregación NSR o *Zawiya*, gracias por su recepción hermana.

b) -De nada, estamos aquí para servirle, le deseo gran suerte para su excelente tema de investigación.

- **Fotos tomadas en el centro de la formación femenina dentro del instituto de NSA llamado Alhayet**

a) Bordado





c) Gancho o Crochet



d) Macramé



b) Costura





e) Puntos de tejido



- **Fotos tomadas dentro de la clase del aprendizaje de lenguas extranjeras**



- **La integración de las hermanas con la gente de Hennaya¹⁰¹**



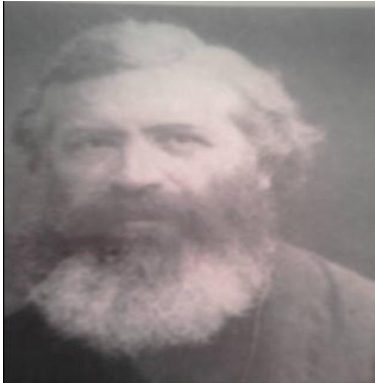
¹⁰¹Tomados por los álbumes del testigo Bentoumi Aicha, conocida como la amiga de hermanas misionera desde los años de ochenta.

- **Fotos tomadas en el día de exposición de los trabajos de jóvenes de Hennaya en congregación de NSA DE Orán**





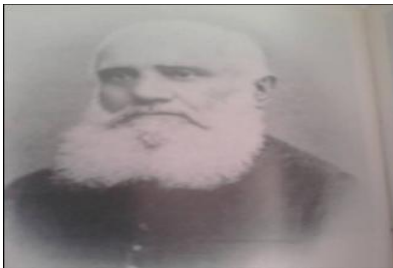
- **Biografía de fundadores de hermanas misioneras**



Padre Planque Augustin (1862.1907)

Era el fundador de congregación de NSA, en 1876 y el creador del grupo femenino hermanas misioneras.

Era el general superior de Sociedad de las Misiones Africanas SMA.



Padre Francisco Saverio Borghero (1830.1892)¹⁰²

Era el sacerdote de origen italiano de Sociedad de las misiones Africanas SMA, abrió el camino para el establecimiento del catolicismo de Benín y Nigeria.



Padre Melchior Marie Joseph Brésillac (1830.1892)¹⁰²

Era el fundador de la Sociedad de Misiones Africanas SMA junto con Padre Pmanque Augustin.

- **Definiciones de actividades practicadas en instituto de NSA**

Actividad	Definición
Macramé	-es una creación de tejido basado en un modo de artesanía particular que puede ser plana para pulseras o collares o el volumen para hacer objetos tales como cortina para puertas, coches, vasijas o esculturas.
Puntos de gancho o Crochet	-es una hechura que se realiza a partir de tres movimientos básicos combinados de diferentes maneras, cantidad y combinación de puntadas de aguja en donde se inserta la aguja y por cuantos puntos en la aguja se pasan los lazos.
Bordado	-Es un arte que consiste en la ornamentación por medio de hebras textiles de una superficie flexible; generalmente, una tela, los hilos que se emplean en el bordado con los mismos que sirven para el tejido; pero sobre todo, se utilizan los de seda, lana, lino, todos con variados colores y los de plata y lentejuelas metálicas.
Costura	-es un arte usada principalmente para producir ropas y artículos para las casas, tales como cortinas, ropas de cama etc. Su método por el cual se unen dos o más telas al perforarlas y entrelazar un hilo a través de ellas con la ayuda de aguja; este último es un filamento de metal cobre u otro material de tamaño, se usa para insertar el hilo.

BIBLIOGRAFÍA

• OBRAS EN LENGUA EXTRANJERA

1. Allar, Mohawrk, “*Saint Catherine, Thakwitha and the jesuita*”, Nueva York, 2005.
2. Almajud Ayet Abdelhalim, « *Hiwaaar al Adeyeen, nechetuh wa usuluh* », Bierut. 2012.
3. Calazoni, “ *Hennaya, B.S.G* ”, Orán, 1930.
4. Chanoine L. Cristiani, “ *Un Grand africain. Le T.R.P. Augustin Planque (1826-1907). Cofondateur des missions africaines fondateur de la congrégation des sœurs missionnaires de Notre-Dame des Apôtres*”, Vénissieux, 1956.
5. Checa Francisco, Arjona Ángeles, Checa Juan Carlos, “*La integración social de los inmigrados, Modelos y experiencias*”, Almería (España), 2003.
6. Echallier Claude Marie, “*AUGUSTIN PLANQUE (Hier et aujourd’hui)*, Roma “, 1984.
7. Echallier Claude Marie, “*l’audace et la foi d’un apôtre, Augustin Planque (1826-1907) Missionnaire pour l’Afrique*“, Roma, 1995.
8. Echallier Claude Marie, “*l’audace et la foi d’un apôtre, Augustin Planque (1826-1907) Missionnaire pour l’Afrique*“, Roma, 1995.
9. Echallier Claude Marie, Co-fondateur et premier supérieur général de la société des Missions Africains, Fondateur des Sœurs de Notre-Dame des Apôtres, Paris.
10. ECHALLIER Marie Claude, “ *Planque Augustin, La Ténacité au service des missions africains*”, León, 2007.
11. Georges Goyau, *Les Sœurs de Notre-Dame des Apôtres*, Paris, Éditions Spes, 1936.
12. Greer Allar, “*Mohawrk Saint: Catherine Tkakwitha and the jesuita*”, New York, 2005.
13. Guérard Benjamin, “*Morand François, Documents Inédits sur l’histoire de France*“, Royal, 1840.

14. Guilcher René, *Un ami des Noirs Augustin Planque*, Imprimerie des Missions Africaines, Lyon.
15. Karthala, “ *Histoire de la Société des Missions Africains (SMA) 1986-1907, De la fondation par Mgr de Marion Brésillac*”.
16. López Álvaro V, “*Gregorio XVI y la reorganización de la Iglesia Hispanoamericana*”, Roma.
17. Marie Melchior, Brésillac Joseph de Mario, *Le missionnaire d’après mgr de Marion Brésillac, Fondateur de Missions Africaines*, León, 1956.
18. Marques Ramiro, “*Saber educar un arte y una vocación*”, Lisboa. 2006.
19. Molina de Manuel Malo, “*Viaje a la Argelia, Descripción geográfica y estadística del África francesa del desierto y los árabes, sus usos, costumbres y literatura*”, Valencia, 1852.
20. Rops Daniel, “ *l’Eglise des révolutions, Fayard* ” , 1964, volumen 17.
21. Topor Hélène, “ *Histoire économique du Dahomey (Benin), 1890-1920* ”, Paris, 1995
22. Vaillot Marc, “*77 preguntas del sacerdote*”, Alcalá, Madrid, 2010.
23. Villamizar D Gustavo, “*Comunicación provincia e integración*”, UNV de Andes, 2002.

• **LIBROS SANTOS CURAN Y EL EVANGELIO
TRADUCIDAS EN ESPAÑOL**

1. Citas directas de Jesús, Biblia del Evangelio, Lucas, 6:31-35.
2. Traductor Shaikh Kamal Mustafa Hallak, Surat Al-Mumtahana, Medinan, 13 verses.
3. Traductor Shaikh Kamal Mustafa Hallak, Surat Al-Kaafirun, Meccan, 6 verses.

• **LOS ARCHIVOS**

1. Archivos, “*Monographie Communale*”, Dayra de Remchi ; Comunidad de Hennaya (Tlemcen).
2. -Rapport Inspecteur colonisation, 1858, Arch., Départ.

• DOCUMENTOS ELECTRÓNICOS

3. Htt :wikipedia.org.jesus.
4. <http://es.wikipedia.org>,Andalucia.
5. <http://es.wikipedia.org/wiki/la-camarga>.
6. <http://es.wikipedia.org>.
7. <http://es.wikipedia.org/wiki/Piamonte>.
8. LPL. Bordón, en1904.
9. Sanz de Miguel Eduardo,La Iglesia Católica y el diálogo interreligioso, <http://padreduardosanzdemiguel.blogspot.com.es/2014/05/la-iglesia-catolica-y-el-dialogo.html>.
10. Web, Copyright, 2008-2004, definiciones.
11. Web, ULRGC.es.
12. Wikipedea.org/wiki/sociedad de misiones africanas, 6-4-2013.
13. -F.r.wikipedia.org/wiki/sœurs-missionnaires-de-notre-dame-des-apotres.
14. -Sanz de Miguel Eduardo, catecismo, n, 1929, <http://www.sma.ie/our-history/739-fr-augustin-planque>.
15. -Web, <http://mx.pagan federatrion.org/biblioteca>.

• ARTÍCULOS DEL PERIÓDICO

1. Solís Ubaldo, articulo del periódico, País, URL Permanente, enero de 2009.
2. -<http://www.arabespanol.org/islam/glosario.htm>.

• OBRAS EN LENGUA ÁRABE

1. المجود عبد الحليم ايت, حوار الاديان نشاته و اصوله و تطوره , الرباط , 2012.
2. عزاوي ,محمد خالد, التسامح الديني و السلم العالمي, مصر, 2004.

GLOSARIO

- **Aleya, al-aya:** es el versículo del Corán; literalmente, significa *Signo, Señal, Milagro*, son los versículos de los párrafos; aproximadamente, existe 6230 Aleya.
- **Alhadiz, hadiz o hadices:** Se le puede llamar también, Dichos del profeta Muhammed ﷺ, normalmente son narraciones compiladas por sus contemporáneos, que citan textualmente, lo que dijo el profeta acerca de diferentes cuestiones. Las dos colecciones de hadices más importantes son las de al-Bujari, con aproximadamente 7.000, y la de Muslim, con unos 4.000.
- **Apóstoles:** en la religión cristiana, son los hombres que fueron escogidos por Jesús para que estuvieran con él y para enviarles a predicar.
- **Apostólico:** es de la iglesia católica romana, que se relaciona con el origen y doctrina de los apóstoles.
- **Arzobispo:** es un miembro perteneciente al orden episcopal cristiano, pero, que goza de estatuto superior al de los simples obispos.
- **Catecismo:** significa adoctrinar, es el texto en el que se presenta una exposición orgánica y sistemática de los contenidos esenciales y fundamentales de la doctrina cristiana, tanto sobre la fe como sobre la moral; en el caso de la iglesia católica, sus catecismos se basan principalmente en la tradición de iglesia interpretado a la luz del Concilio Vaticano II; sus fuentes principales son la Sagrada Escritura, los Santos de Padres, la Liturgia y el Magisterio de la Iglesia.
- **Compañía o Comunidad:** es una unión y cercanía entre las personas o cosas o estado en el que se encuentra juntos.
- **Concilio:** El Concilio Vaticano fue un concilio ecuménico de la iglesia católica convocada por el Papa, ecuménico a su vez, es una asamblea celebrada por la Iglesia Católica.

- **Congregación:** Es un instituto religioso aprobado por la iglesia católica, se rigen por normas y estatutos que reciben de constituciones que son establecidas por el fundador de cada congregación. Con el pasar de los años se pueden reformar. Cada congregación tiene una actividad específica que responde a su carisma.
- **Corán:** El Corán al-Karim es Literalmente, *recitación*; Es la revelación entregada por Allah a su siervo Muhammad ﷺ a lo largo de 23 años y constituye el Libro Sagrado de los musulmanes y la fuente de sabiduría y ordenación de sus vidas. Se reveló en lengua árabe, pura y clara, entre los años 610 y 632 de la era vulgar (e.v.) en La Meca y Medina. Muhammad ﷺ, a quien se llama también "el profeta iletrado", pues no sabía ni leer ni escribir (como muchos de sus contemporáneos), repetía las palabras que *Yibril* (Gabriel), el ángel de la revelación, le entregaba. El texto ha sido legado incorrupto, sin enmiendas ni adiciones, hasta nuestros días, y no hay dos Corán diferentes.
- **Cristianismo:** es una religión abrahámica monoteísta basada en la vida y enseñanzas atribuidas a Jesús de Nazaret, están presentadas en el Evangelio y otras escrituras del Nuevo Testamento; los cristianos creen que Jesús es el Hijo de Dios.
- **Diálogo interreligioso:** es la búsqueda de la unidad entre los seres humanos de diferentes religiones.
- **Espiritualidad:** en el latín *Spirituses* la condición de espiritual. Depende de la doctrina, escuela filosófica o ideológica, que la trate, así como el contexto en que se utilice.
- **Evangelio:** este término proviene de un vocablo griego que significa *Buena nueva*, hace referencia al relato de la existencia, los milagros y las enseñanzas de Cristo. En los Evangelios se narra la vida de Jesús, y en ellos se basa la mayoría de las creencias de fe católica para los cristianos. Los Evangelios

aceptados como canónicos son: **Mateo, Marcos, Lucas y Juan** en dicho orden.

- **Fe:** Generalmente, es la confianza o creencia en algo o alguien; puede definirse como la aceptación de un enunciado declarado por alguien con determinada autoridad.
- **Hermanas misioneras:** es un grupo femenino fundado por el Padre Planque Augustin para caminar hacia África; las hermanas eran caracterizadas por su fuerza y su humildad, desempeñan un papel importante para ayudar a la gente, están presentes en muchos países del mundo; vivían en una casa juntas, tienen diferentes nacionalidades.
- **Iglesia católica:** es la iglesia cristiana más numerosa.
- **Iglesia:** terminológicamente la palabra *iglesia* proviene de la voz [griega](#) ἐκκλησία, transliterado como *ekklēsia*, vía el [latín](#) *ecclesia*; es el lugar donde los cristianos hacen la oración y adoración.
- **Islam:** literalmente, significa *sumisión*, entrega de uno mismo a Allah; el Islam no es sólo una religión sino una síntesis completa de todos los aspectos de vida de una persona, la idea central es *Allah, Único y Creador*.
- **Mateo:** Uno de los apóstoles autor de uno de los Evangelios tradicionalmente conocido como Evangelio según San Mateo.
- **Misión, misionero:** es un cristiano que desea salir de su lugar de residencia con el fin de ayudar al prójimo a evangelizar a la gente de otros sitios, son monjas y monjes.
- **Monja, monje:** la primera es la mujer que ha sido consagrada dentro de un orden religioso, que sigue habitualmente una vida monástica, y se acoge a una serie de reglas, entre las cuales, suelen estar el celibato, obediencia, castidad, pobreza, y el aislamiento de la vida, conocida como clausura. El segundo es el

fraile, es el hombre religioso tanto como la monja; ambos tienen que ser solitarios.

- **Obispo:** en el Cristianismo un obispo es un sacerdote que recibe el sacramento del orden sacerdotal en su máximo grado, vigilante, inspector, supervisor o superintendente de la iglesia.
- **Paganismo:** es el conjunto de creencias milenarias basadas en las ideas del equilibrio de las fuerzas de la Naturaleza, que los seres vivos tienen con éstas; en el latín es *Pagus*.
- **Pater:** es una palabra de origen latín, significa padre. El PaterNoster (Padre Nuestro) es una oración dirigida a Dios en la religión cristiana.
- **Prójimo:** Es un concepto que etimológicamente está cognado con “Próximo”, que puede utilizarse como sinónimo de *semejante, cercano o vecino*; en la mayoría de los casos se utiliza en los contextos religiosos cristianos. El *amor al prójimo* es un concepto judeocristiano de orden bíblico.
- **Sacerdocio:** se da este nombre a los cristianos religiosos de la iglesia, para ellos, es el poder y la autoridad extremos de Dios, por medio de este poder, redime y exalta la del profeta Moisés, los poseedores del sacerdocio pueden ser autorizados para predicar el evangelio, administrar las ordenanzas de salvación y el gobierno del reino de Dios en la tierra.
- **Seminario:** es una reunión de naturaleza técnica o académica, que intenta el estudio profundo sobre un tema interesante.
- **Subdiácono:** es un clérigo, es el sinónimo del término eclesiástico, es ordenado para servir en altar, es un orden del diaconado y posterior al lectorado.

- **Sura:** es el capítulo del Corán, es cada uno de los 114 capítulos, en que se divide el Corán, están ordenadas por extensión aproximada de mayor a menor.
- **Teología:** es el estudio de Dios, o bien el estudio de las cosas o hechos relacionados con Dios, es el estudio y conjunto de conocimientos con Dios; es el estudio y conjunto de conocimientos acerca de la divinidad.
- **Vaticano:** es una ciudad o estado que se gobierna a sí misma y que está localizado en la ciudad italiana de Roma.
- **Vicario general:** Dentro de la jerarquía de la Iglesia Católica, el auxiliar del obispo en su diócesis, nombrado por éste y que la ayuda en el gobierno de ésta; pues, el obispo auxiliar puede ser un vicario general.
- **Zawia:** es un término árabe que significa Comunidad o Compañía.